

المصطلحات المستخدمة في مجال التخطيط والتشغيل

قائمة المحتويات

الصفحة	الموضوع
9	Chapter: 191: Dependability and quality of Electricity Service الفصل رقم 191 : اعتمادية وجودة الخدمة الكهربائية
9	Section 191-01 Fundamental concepts القسم 191-01 تعريفات أساسية
9	Section 191-02 Item related performance القسم 191-02 العناصر المرتبطة بالأداء
9	Section 191-04 Failures القسم 191-04 الإخفاقات (القتل)
10	Section 191-05 Faults, Errors and mistakes القسم 191-05 الأعطال والأخطاء
11	Section 191-06 Item related states القسم 191-06 العناصر المرتبطة بالحالات
11	Section 191-07 Maintenance القسم 191-07 الصيانة
12	Section 191-08 maintenance related times القسم 191-08 الصيانة المرتبطة بالوقت
12	Section 191-09 item state related times القسم 191-09 عناصر الحالة المرتبطة بالوقت
13	Section 191-10 reliability performance measure related times القسم 191-10 مؤشرات الاعتمادية المرتبطة بالوقت
13	Section 191-11 Availability performance measures القسم 91-11 مؤشرات الاتاحة
13	Section 191-12 Reliability performance measures القسم 191-12 مؤشرات أداء الاعتمادية
14	Section 191-13 Maintainability and maintenance support performance measures القسم 191-13 مؤشرات أداء الاعتمادية الداعمة للصيانة
14	Section 191-14 Test Concepts القسم 191-14 أساسيات الاختبار (فحص)
15	Section 191-15 Design concepts القسم 191-15 أساسيات التصميم
15	Section 191-16 Analysis concepts القسم 191-16 أساسيات التحليل
16	Section 191-17 Improvement Processes القسم 191-17 عمليات التطوير
16	Section 191-18 Measure Modifiers القسم 191-18 مؤشرات التعديل
16	Section 191-19 Service related performance القسم 191-19 الخدمة المرتبطة بالأداء
17	Section 191-20 Time concepts related to interruptions القسم 191-20 علاقة الوقت المرتبط بالانقطاعات
17	Chapter 301 :General Terms On Measurements In Electricity الفصل 301 : مصطلحات عامة لقياس الكهرباء
17	Section 301-01 Methods of measurements القسم 301-01 منهجيات (أساليب) القياس
18	Section 301-02 Basic terms القسم 301-02 مصطلحات أساسية
19	Section 301-03 - General Terms Relating to the operation or the function القسم 301-03 مصطلحات عامة متعلقة بالتشغيل أو الوظائف
19	Section 301-04- Measuring Instruments القسم 301-04 أجهزة القياس
20	Section 301-05- Miscellaneous Devices القسم 301-05 أجهزة متنوعة
20	Section 301-06 - Terms Relating to Accessories القسم 301-06 مصطلحات مرتبطة بالملحقات
20	Section 301-07 - Terms Relating to Measuring Instruments القسم 301-07 مصطلحات مرتبطة بأجهزة القياس
21	Section 301-08 - Terms Related to the Specification of Performance القسم 301-08 مصطلحات مرتبطة بمواصفات الأداء
21	Section 301-09 - Terms Relating to Technical Characteristics القسم 301-09 مصطلحات مرتبطة بالخواص الفنية
21	Section 301-10 Performance القسم 301-10 الأداء
22	Chapter 302: Electrical Measurements الفصل 302 : أجهزة قياس كهربائية
22	Section 302-01 - General Terms Relating to the principle of Operation القسم * 302-01 مصطلحات عامة مرتبطة بمبدأ التشغيل

الصفحة	الموضوع
22	Section 302-02 : General Terms Relating to Constructional or Operational Details
23	Section 302-03 - Detecting and Indicating Instruments
23	Section 302-04 - Electric Energy Meters
23	Section 302-05 - Bridges
23	Section 302-06 - Constructional Elements
24	Section 302-07 - Terms Relating to Technical Characteristics
24	Section 302-08 - Terms Relating to the Performance
24	Chapter 303: Electronic measuring Instruments
24	Section 303-01 - General Terms
24	Section 303-02- Inputs And Outputs
25	Section 303-03-Electronic Measuring Instruments and their Components Parts
25	Section 303-04 - Terms Concerning Oscilloscopes
26	Section 303-05 - Terms Concerning Stabilized Supply Apparatus
26	Section 303-06 - Terms Concerning Signal Generators
27	Section 303-07 - Terms Concerning Digital Instruments
27	Section 303-08 - Performance
27	Chapter 601: Generation, Transmission and Distribution of Electricity - General
27	Section 601-01 Fundamental terms
29	Section 601-02 System configuration
30	Section 601-03 Equipment
30	Section 601-04 High voltage d.c systems
30	Chapter 602: Generation, Transmission and Distribution of Electricity
30	Section 602-01 - Power Stations
31	Section 602-02 - Installation and Generation Equipment
33	Section 602-03 Operation of power stations
34	Chapter 603: Generation, Transmission and Distribution of Electricity – Planning and Management
34	Section 603-01 Power system planning
34	Section 603-02 Network Calculation
35	Section 603-03 Stability
36	Section 603-04 Power system control
38	Section 603-05 Power system reliability
38	Section 603-06 Economic optimization
39	Chapter 604: Generation, transmission and Distribution of electricity - operation
39	Section 604-01 Quality of supply
40	Section 604-02 Faults

الصفحة	الموضوع
41	Section 604-03 Over voltages and insulation co-ordination
43	Section 604-04 Safety
44	Section 604-05 Electromagnetic Interference and noise in telecommunication systems
44	Chapter 605: Generation, Transmission and Distribution of Electricity Substations
44	Section 605-01 Types of substations - Substation layouts
45	Section 605-02 Primary plant of substations
46	Section 605-03 Secondary arrangements of Substations
47	Chapter 691: Tariffs for Electricity
47	Section 691-01 Agreement: Tariff parties
47	Section 691-02 Energy and demand
47	Section 691-03 Tariff Components
48	Section 691-04 Tariffs
48	Section 691-05 Tariffs Classed According Structure
48	Section 691-06 Tariffs by times of day and year
48	Section 691-07 Tariffs by consumer class
49	Section 691-08 Tariffs by class of use
49	Section 691-09 Additional tariff conditions
49	Section 691-10 Associated demand terms
49	Section 691-11 Costing terms

المصطلحات المستخدمة في مجال التخطيط والتشغيل

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
CHAPTER 191: Dependability and Quality of Electricity Service			الفصل 191 : اعتمادية وجودة الخدمة الكهربائية
SECTION 191 - 01 :Fundamental Concepts			القسم 191-01-تعريفات أساسية
191-01-01	Item - Entity	Entité - Dispositif - individu	بند- كيان
191-01-02	Repaired item	Entité réparée	بند (كيان) أعيد إصلاحه
191-01-03	Non-repaired item	Entité non réparée	بند (كيان) لم يتم إصلاحه
191-01-04	Service	Service	خدمة
191-01-05	Required function	Fonction requise	وظيفة مطلوبة
191-01-06	Functional mode	Mode de fonctionnement	نمط وظيفي
191-01-07	Instant of time	Instant	لحظة زمن
191-01-08	Time interval	Intervalle de temps	فترة زمنية
191-01-09	(Time) duration	Durée	مدة (فترة (زمن)
191-01-10	Accumulated time	Durée cumulée	زمن تراكمي
191-01-11	Measure (in the probabilistic treatment of dependability)	Caractéristique (probabiliste) - Mesure (en sûreté de fonctionnement)	قياس (في المعاملة الاحتمالية)
191-01-12	Operation	Exploitation	تشغيل
191-01-13	Modification (of an item)	Modification (d'une entité)	تعديل (لبند)
Section 191-02 Item related performance			القسم 191-02 العناصر المرتبطة بالأداء
191-02-01	Effectiveness (performance)	Efficacité (performance)	فعالية (الأداء)
191-02-02	Durability	Durabilité	تحملية
191-02-03	Dependability	Sûreté de fonctionnement	الاعتمادية
191-02-04	Capability	Capacité (d'une entité)	استطاعة المقدرة
191-02-05	Availability (performance)	disponibilité	إتاحة (أداء)
191-02-06	Reliability (performance)	fiabilité	وثوقية (أداء)
191-02-07	Maintainability (performance)	Maintenabilité	المحافظة على الأداء
191-02-08	Maintenance support performance	Logistique de maintenance	أداء دعم الصيانة
Section 191-04 Failures			القسم 191-04 الإخفاقات (الفشل)
191-04-01	Failure	défaillance	فشل اخفاق
191-04-02	Critical failure	Défaillance critique	فشل حرج اخفاق حرج
191-04-03	Non-critical failure	Défaillance non critique	فشل غير حرج اخفاق غير حرج
191-04-04	Misuse failure	Défaillance par mauvais emploi	اخفاق بسبب سوء الاستعمال
191-04-05	Mishandling failure	Défaillance par fausse manoeuvre	اخفاق بسبب سوء المناولة
191-04-06	Weakness failure	Défaillance par fragilité	اخفاق بسبب الضعف
191-04-07	Design failure	Défaillance due à la conception	اخفاق بسبب التصميم
191-04-08	Manufacturing failure	Défaillance due à la fabrication	اخفاق بسبب التصنيع
191-04-09	Ageing failure Wearout failure	Défaillance par vieillissement - Défaillance par usure	اخفاق بسبب التقادم
191-04-10	Sudden failure	Défaillance soudaine	اخفاق فجائي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
191-04-11	Gradual failure Drift failure	Défaillance progressive - Défaillance par dérive		اخفاق تدريجي
191-04-12	Cataleptic failure Catastrophic failure	Défaillance cataleptique		اخفاق شامل
191-04-13	Relevant failure	Défaillance pertinente - Défaillance à prendre en compte		اخفاق يؤخذ بعين الاعتبار
191-04-14	Non-relevant failure	Défaillance non pertinente - Défaillance à ne pas prendre en compte		اخفاق لا يؤخذ بعين الاعتبار
191-04-15	Primary failure	Défaillance primaire	اخفاق أولي	اخفاق ابتدائي
191-04-16	Secondary failure	Défaillance secondaire		اخفاق ثانوي
191-04-17	Failure cause	Cause de défaillance		سبب الاخفاق
191-04-18	Failure mechanism	Mécanisme de défaillance		آلية الاخفاق
191-04-19	Systematic failure reproducible failure	Défaillance systématique - Défaillance reproductible		اخفاق نظامي
191-04-20	Complete failure	Défaillance complète		اخفاق تام
191-04-21	Partial failure	Défaillance partielle		اخفاق جزئي
191-04-22	Degradation failure	Défaillance par dégradation	اخفاق تدريجي	اخفاق انحطاطي
Section 191-05 Faults, Errors and mistakes				
			القسم 191-05 الأعطال والأخطاء	
191-05-01	Fault	Panne - Déangement (en télécommunication)		عطل
191-05-02	Critical fault	Panne critique		عطل حرج
191-05-03	Non-critical fault	Panne non critique		عطل غير حرج
191-05-04	Major fault	Panne majeure		عطل جوهري
191-05-05	Minor fault	Panne mineure		عطل بسيط
191-05-06	Misuse fault	Panne par mauvais emploi		عطل بسبب سوء الاستعمال
191-05-07	Mishandling faults	Panne par fausse manoeuvre		عطل ناتج عن سوء المناولة
191-05-08	Weakness fault	Panne par fragilité		عطل بسبب الضعف
191-05-09	Design fault	Panne due à la conception		عطل بسبب التصميم
191-05-10	Manufacturing fault	Panne due à la fabrication		عطل بسبب التصنيع
191-05-11	Ageing fault Wearout fault	Panne par vieillissement - Panne par usure		عطل بسبب التقادم
191-05-12	Programme-sensitive fault	Panne mise en évidence par le programme		عطل يكشف بواسطة برنامج
191-05-13	Data-sensitive fault	Panne mise en évidence par les données		عطل يكشف بواسطة معطيات
191-05-14	Complete fault Function-preventing fault	Panne complète		عطل تام
191-05-15	Partial fault	Panne partielle		عطل جزئي
191-05-16	Persistent fault Permanent fault Solid fault	Panne permanente		عطل دائم
191-05-17	Intermittent fault Volatile fault transient fault	Panne intermittente - Panne temporaire		عطل عابر
191-05-18	Determinate fault	Panne franche		عطل محدد
191-05-19	Indeterminate fault	Panne indéterminée		عطل غير محدد
191-05-20	Latent fault	Panne latente	عطل كامن	عطل مستتر
191-05-21	Systematic fault	Panne systématique		عطل منهجي
191-05-22	Fault mode	Mode de panne		نمط العطل

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
191-05-23	Faulty	En panne	متعطّل
191-05-24	Error	erreur	خطأ
191-05-25	Mistake Human error	Erreur (humaine)	خطأ بشري
Section 191-06 Items related states			
		القسم 191-06 العناصر المرتبطة بالحالات	
191-06-01	Operating state	(état de) fonctionnement	حالة التشغيل
191-06-02	Non-operating state	(état de) non –fonctionnement	حالة الّا تشغيل
191-06-03	Standby state	attente	حالة انتظار
191-06-04	Idle state Free state	État vacant - État libre	حالة شاغرة حالة حرة
191-06-05	Disabled state Outage	État d'incapacité	حالة عجز خروج
191-06-06	External disabled state	État incapacité externe	حالة عجز خارجية
191-06-07	Down state Internal disabled state	État d'indisponibilité - État incapacité interne	حالة خاملة حالة عجز داخلية
191-06-08	Up state	État de disponibilité	جاهز للعمل
191-06-09	Busy state	Occupation - État occupé	حالة انشغال
191-06-10	Critical state	État critique	حالة حرجة
Section 191-07 Maintenance			
		القسم 191-07 الصيانة	
191-07-01	Maintenance	Maintenance	صيانة
191-07-02	Maintenance philosophy	Doctrine de maintenance	فلسفة الصيانة
191-07-03	Maintenance policy	Politique de maintenance	سياسة الصيانة
191-07-04	Maintenance echelon Line of Maintenance	Échelon de maintenance	درجات الصيانة خط الصيانة
191-07-05	Indenture level (for maintenance)	Niveau d'intervention - (pour la maintenance)	مستوى التدخل (للصيانة)
191-07-06	Level of maintenance	Niveau de maintenance	مستوى الصيانة
191-07-07	Preventive maintenance	Entretien - Maintenance préventive	صيانة وقائية
191-07-08	Corrective maintenance	Maintenance corrective - Dépannage	صيانة تصحيحية
191-07-09	Controlled maintenance	Maintenance dirigée	صيانة موجهة
191-07-10	Scheduled maintenance	Entretien systématique - Maintenance systématique - Entretien programme	صيانة مجدولة
191-07-11	Unscheduled maintenance	Maintenance conditionnelle - Maintenance non programmée	صيانة غير مجدولة
191-07-12	On-site maintenance	Maintenance sur site	صيانة في الموقع
191-07-13	Off-site maintenance	Maintenance hors site	صيانة خارج الموقع
191-07-14	Remote maintenance	Télmaintenance	صيانة عن بعد
191-07-15	Automatic maintenance	Maintenance automatique	صيانة أوتوماتيكية (آلية)
191-07-16	Deferred maintenance	Maintenance différée - Intervention différée	صيانة مؤجلة
191-07-17	Elementary maintenance activity	Opération élémentaire de maintenance	عملية أولية للصيانة
191-07-18	Maintenance action Maintenance task	Opération de maintenance - Tâche de maintenance	عملية الصيانة
191-07-19	Repair	Réparation	إصلاح
191-07-20	Fault recognition	Détection de panne	كشف العطل

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
تحديد موقع العطل	Localisation de panne	Fault localization	191-07-21
تشخيص العطل	Diagnostic de panne	Fault diagnosis	191-07-22
تصحيح العطل	Correction de panne	Fault correction	191-07-23
فحص الوظيفة	Vérification de fonctionnement	Function check-out	191-07-24
استعادة	Rétablissement	Restoration Recovery	191-07-25
إشراف مراقبة	Surveillance - Supervision	Supervision Monitoring	191-07-26
خلية الصيانة	Cellule de maintenance	Maintenance entity	191-07-27
صيانة مؤثرة على المهمة (الوظيفة)	Maintenance affectant les fonctions	Function -affecting maintenance	191-07-28
صيانة تحول دون العمل	Maintenance avec arrêt - Maintenance empêchant l'accomplissement des fonctions	Function-preventing maintenance	191-07-29
صيانة تقلل المهمة (الوظيفة)	Maintenance en fonctionnement dégradé - Maintenance dégradant les fonctions	Function-degrading maintenance	191-07-30
صيانة سامحة المهمة (الوظيفة)	Maintenance en fonctionnement - Maintenance en exploitation	Function-permitting maintenance	191-07-31
القسم 191-08 الصيانة المرتبطة بالوقت			
مدة الصيانة	Temps de maintenance	Maintenance time	191-08-01
مدة الصيانة بالرجل - ساعة	Durée équivalente de maintenance - Durée en hommes-heures	Maintenance man-hours	191-08-02
مدة الصيانة الفعالة	Temps de maintenance active	Active maintenance time	191-08-03
مدة الصيانة الوقائية	Temps d'entretien	Preventive maintenance time	191-08-04
مدة الصيانة التصحيحية	Temps de maintenance corrective	Corrective maintenance time	191-08-05
المدة الفعالة للصيانة الوقائية	Temps d'entretien actif	Active preventive maintenance time	191-08-06
المدة الفعالة للصيانة التصحيحية	Temps de maintenance corrective active	Active corrective maintenance time	191-08-07
مدة عدم كشف العطل	Temps de panne latent	Undetected fault time	191-08-08
التأخير الإداري لعمل الصيانة التصحيحية	Délai administratif (pour la maintenance corrective)	Administrative delay (for corrective maintenance)	191-08-09
تأخير لوجستي	Délai logistique	Logistic delay	191-08-10
مدة تصحيح العطل	Temps de correction de panne	Fault correction time	191-08-11
تأخير فني	Délai technique	Technical delay	191-08-12
مدة فحص التشغيل	Temps de vérification du fonctionnement	Check-out time	191-08-13
مدة تشخيص العطل	Temps de diagnostic de panne	Fault diagnosis time	191-08-14
مكان العطل	Temps de localisation de panne	Fault localization time	191-08-15
مدة الإصلاح	Temps de réparation	Repair time	191-08-16
القسم 191-09 عناصر الحالة المرتبطة بالوقت			
مدة التشغيل	Temps de fonctionnement	Operating time	191-09-01
مدة اللاتشغيل	Temps de non-fonctionnement	Non-operating time	191-09-02
المدة المطلوبة	Période requise	Required time	191-09-03
المدة غير مطلوبة	Période non requise	Non-required time	191-09-04
مدة الانتظار	Période d'attente	Standby time	191-09-05

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
191-09-06	Idle time Free time	Temps mort - Temps libre - Période vacante	مدة حرة	مدة الشغور
191-09-07	Disabled time	Temps d'incapacité		مدة العجز عن العمل
191-09-08	Down time	Temps d'indisponibilité		مدة التوقف
191-09-09	Accumulated down time	Durée cumulée indisponibilité		المدة التراكمية للتوقف
191-09-10	External disabled time External loss time	Temps incapacité externe		مدة العجز الخارجي
191-09-11	Up time	Temps de disponibilité		مدة الجاهزية
Section 191-10 Reliability performance measure relatd times				
			القسم 191-10 مؤشرات الاعتمادية المرتبطة بالوقت	
191-10-01	Time to first failure	Durée de fonctionnement avant la première défaillance		مدة التشغيل قبل الإخفاق الأول
191-10-02	Time to failure	Durée de fonctionnement avant défaillance		مدة التشغيل قبل الإخفاق
191-10-03	Time between failures	Temps entre défaillances		المدة بين إخفاقين
191-10-04	Operating time between failures	Durée de bon fonctionnement - Temps de bon fonctionnement		مدة التشغيل بين إخفاقين
191-10-05	Time to restoration Time to recovery	Temps de panne	المدة حتى الاسترداد	المدة حتى الاستعادة
191-10-06	Useful life	Vie utile		العمر المفيد
191-10-07	Early failure period	Période de défaillance précoce		فترة مبكرة للإخفاق
191-10-08	Constant failure intensity period	Période d'intensité constante de défaillance		فترة ثبات شدة الإخفاق
Section 191-11 Availability performance measures				
			القسم 191-11 مؤشرات الإتاحة	
191-11-01	Instantaneous availability	Disponibilité (instantanée)		إتاحة لحظية
191-11-02	Instantaneous unavailability	Indisponibilité (instantanée)		عدم الإتاحة اللحظية
191-11-03	Mean availability	Disponibilité moyenne		متوسط الإتاحة
191-11-04	Mean unavailability	Indisponibilité moyenne		متوسط عدم الإتاحة
191-11-05	Asymptotic availability	Disponibilité asymptotique		إتاحة مقاربة
191-11-06	(Steady-state) availability	Disponibilité en régime établi		إتاحة حالة ثابتة
191-11-07	Asymptotic unavailability	Indisponibilité asymptotique		عدم إتاحة مقاربة
191-11-08	(Steady-state) unavailability	Indisponibilité en régime établi		عدم إتاحة في الحالة الثابتة
191-11-09	Asymptotic mean availability	Disponibilité moyenne asymptotique		متوسط الإتاحة المقاربة
191-11-10	Asymptotic mean unavailability	Indisponibilité moyenne asymptotique		متوسط عدم الإتاحة المقاربة
191-11-11	Mean up time	Temps moyen de disponibilité - Durée moyenne de disponibilité		متوسط مدة الجاهزية
191-11-12	Mean down time	Temps moyen d'indisponibilité - Durée moyenne indisponibilité - TMI (abréviation)		متوسط مدة التوقف
191-11-13	Mean accumulated down time	Durée cumulée moyenne indisponibilité		متوسط مدة التوقف التراكمية
Section 191-12 Reliability performance measures				
			القسم 191-12 مؤشرات أداء الاعتمادية	
191-12-01	Reliability	fiabilité	اعتمادية (عول)	وثوقية
191-12-02	(Instantaneous) failure rate	Taux (instantané) de défaillance - Densité (instantanée) de défaillance		معدل الإخفاق اللحظي

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
معدل الإخفاق الأوسط	Taux moyen de défaillance - Densité moyenne de défaillance	Mean failure rate	191-12-03
شدة الإخفاق اللحظي	Intensité (instantanée) de défaillance	(Instantaneous) failure intensity	191-12-04
متوسط شدة الإخفاق	Intensité moyenne de défaillance	Mean failure intensity	191-12-05
المدة المتوسطة حتى أول اخفاق	Durée moyenne de fonctionnement avant la première défaillance	Mean time to first failure	191-12-06
المدة المتوسطة قبل الاخفاق	Durée moyenne de fonctionnement avant défaillance - MTTF (abréviation)	Mean time to failure	191-12-07
المدة المتوسطة بين الإخفاقات	Temps moyen entre défaillances	Mean time between failures	191-12-08
متوسط مدة التشغيل بين الإخفاقات	Moyenne des temps de bon fonctionnement - MTBF (abréviation)	Mean operating time between failures	191-12-09
القسم 191-13 مؤشرات أداء الاعتمادية الداعمة للصيانة Section 191-13 Maintainability and maintenance support performance measures			
القابلية للصيانة	Maintenabilité	Maintainability	191-13-01
معدل الإصلاح اللحظي	Taux (instantané) de réparation - Densité (instantanée) de réparation	(Instantaneous) repair rate	191-13-02
معدل الإصلاح الأوسط	Taux moyen de réparation - Densité moyenne de réparation	Mean repair rate	191-13-03
متوسط رجل - ساعة للصيانة	Durée moyenne équivalente de maintenance - Durée moyenne en homes-heures	Mean maintenance man-hours	191-13-04
متوسط مدة الإصلاح	Durée moyenne de réparation	Mean repair time	191-13-05
مدة جزئية من وقت الإصلاح	Fractile d'ordre de la durée de réparation	P-fractile repair time	191-13-06
المدة الوسيطة للصيانة التصحيحية الفعالة	Durée moyenne de maintenance corrective active	Mean active corrective maintenance time	191-13-07
متوسط المدة حتى الاستعادة	Durée moyenne de panne - Moyenne des temps pour la tâche de réparation - MTTR (abréviation)	Mean time to restoration Mean time to recovery MTTR (abbreviation) Mean time to repair (deprecated)	191-13-08
تغطية الأعطال	Couverture des pannes	Fault coverage	191-13-09
تغطية الإصلاحات	Couverture des réparations	Repair coverage	191-13-10
متوسط التأخير الإداري	Durée moyenne du délai administratif	Mean administrative delay	191-13-11
جزء من التأخير الإداري	Fractile d'ordre p du délai administrative	P-fractile administrative delay	191-13-12
متوسط تأخير لوجستي	Durée moyenne du délai logistique	Mean logistic delay MLD (abbreviation)	191-13-13
جزء من التأخير اللوجستي	Fractile d'ordre p du délai logistique	P-fractile logistic delay	191-13-14
القسم 191-14 أساسيات الاختبار (فحص) Section 191-14 Test Concepts			
اختبار	Essai	Test	191-14-01
اختبار المطابقة	Essai de conformité	Compliance test	191-14-02
اختبار التحديد	Essai de détermination	Determination test	191-14-03

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
اختبار مختبري	Essai en laboratoire	Laboratory test	191-14-04
اختبار ميداني	Essai sur site - Essai en campagne	Field test	191-14-05
اختبار التحمل	Essai d'endurance	Endurance test	191-14-06
اختبار معجل	Essai accéléré	Accelerated test	191-14-07
اختبار اجهادي مدرّج	Essai sous contrainte échelonnée	Step stress test	191-14-08
اختبار تصفية	Essai de sélection	Screening test	191-14-09
عامل التسارع الزمني	Facteur d'accélération temporelle	Time acceleration factor	191-14-10
عامل تسريع معدل الإخفاق	Facteur d'accélération du taux de défaillance - Facteur d'accélération de la densité de défaillance	Failure rate acceleration factor	191-14-11
عامل تسارع شدة الاخفاق	Facteur d'accélération de l'intensité de défaillance	Failure intensity acceleration factor	191-14-12
التحقق من قابلية الصيانة (المحافظة على الأداء)	Vérification de la Maintainabilité	Maintainability verification	191-14-13
استعراض القابلية للصيانة (للمحافظة على الأداء)	Vérification expérimentale de Maintainabilité	Maintainability demonstration	191-14-14
المعطيات المرصودة	Valeur observée - Donnée observée	Observed data	191-14-15
معطيات الاختبار	Donnée d'essai	Test data	191-14-16
معطيات حقلية (تشغيل)	Donnée d'exploitation	Field data	191-14-17
معطيات مرجعية	Valeur de référence - Donnée de référence	Reference data	191-14-18
القسم 191-15 أساسيات التصميم			
وفرة	Redondance (de moyens)	Redundancy	191-15-01
وفرة فعالة	Redondance active	Active redundancy	191-15-02
وفرة احتياطية	Redondance en attente - Redondance passive - Redondance en secours	Standby redundancy	191-15-03
مأمون الاخفاق	De sécurité intrinsèque - A sûreté intégrée	Fail safe	191-15-04
سمحية العطل	Tolérant aux pannes	Fault tolerance	191-15-05
حجب العطل	Masquage de panne	Fault masking	191-15-06
القسم 191-16 أساسيات التحليل			
توقع	Prévision - Prédiction	Prediction	191-16-01
نموذج العول من الوثوقية	Modèle de fiabilité	Reliability model	191-16-02
تحليل تأثيرات وأنماط الأعطال	Analyse des modes de panne et de leurs effets - AMPE (abréviation)	Fault modes and effects analysis FMEA (abbreviation)	191-16-03
تحليل حرج لأنماط الأعطال وتأثيراتها	Analyse des modes de panne, de leurs effets	Fault modes, effects and criticality analysis FMECA (abbreviation)	191-16-04
تحليل بتفرع شجري للعطل	Analyse par arbre de panne	Fault tree analysis	191-16-05
تحليل الاجهاد	Analyse des contraintes	Stress Analysis	191-16-06
رسم تخطيطي للوثوقية	Diagramme de fiabilité	Reliability block diagram	191-16-07
شجرة العطل	Arbre de panne	Fault tree	191-16-08
مخطط الحالة العابرة	Diagramme de transition	State-transition diagram	191-16-09

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
191-16-10	Stress model	Modèle de contraintes	نموذج الإجهاد
191-16-11	Fault analysis	Analyse des pannes	تحليل الأعطال
191-16-12	Failure analysis	Analyse de défaillance	تحليل الاخفاق
191-16-13	Maintainability model	Modèle de Maintenabilité	نموذج القابلية للصيانة
191-16-14	Maintainability prediction	Prévision de la Maintenabilité - Prédiction de la Maintenabilité	توقع القابلية للصيانة
191-16-15	Maintenance tree	Arbre de maintenance	شجرة الصيانة
191-16-16	Maintainability allocation	Allocation de Maintenabilité	تخصيص قابلية الصيانة
القسم 191-17 عمليات التطوير			
191-17-01	Learning process (for reliability)	Apprentissage (en fiabilité)	عملية تعلم (للوثوقية)
191-17-02	Burn in (for repairable hardware)	Rodage (d'un matériel réparable)	ترويض المعدات القابلة للتصليح
191-17-03	Burn in (for a non-repairable item)	Rodage (d'une entité non réparable)	ترويض المعدات غير قابلة للتصليح
191-17-04	Reliability growth	Croissance de la fiabilité	نمو الوثوقية
191-17-05	Reliability improvement	Amélioration de la fiabilité	تحسين الوثوقية
191-17-06	Reliability & maintainability management	Gestion de la fiabilité et de la maintenabilité	إدارة الوثوقية وقابلية الصيانة
191-17-07	Reliability & maintainability assurance	Assurance de la fiabilité et de la maintenabilité	تأمين قابلية الصيانة والوثوقية
191-17-08	Reliability & maintainability control	Maîtrise de la fiabilité et de la maintenabilité	التحكم بالوثوقية وقابلية الصيانة
191-17-09	Reliability & maintainability programme	Programme de fiabilité et de maintenabilité	برنامج الوثوقية وقابلية الصيانة
191-17-10	Reliability & maintainability plan	Plan de fiabilité et de maintenabilité	خطة الوثوقية وقابلية الصيانة
191-17-11	Reliability & maintainability audit	Audit de la fiabilité et de la maintenabilité	تدقيق الوثوقية وقابلية الصيانة
191-17-12	Reliability & maintainability surveillance	Surveillance de la fiabilité et de la maintenabilité	مراقبة الوثوقية وقابلية الصيانة
191-17-13	Design review	Revue de conception - Revue de projet	مراجعة التصميم
القسم 191-18 مؤشرات التعديل			
191-18-01	True	TRUE	حقيقي
191-18-02	Predicted	Prévu - prédit	متوقع
191-18-03	Extrapolated	extrapolé	مستقراً
191-18-04	Estimated	Estimé	مقدر
191-18-05	Intrinsic - Inherent	Intrinsèque - inhérent	جوهرى - متأصل
191-18-06	Operational	Opérationnel	تشغيلي
191-18-07	Mean (noun & adjective)	Moyen (adjectif)	متوسط (اسم وصفة) معدل (اسم) (غير موصى به)
191-18-08	P-fractile	Fractile d'ordre p de - Quantile d'ordre p de - p-fractile de	كسر - p
191-18-09	Instantaneous	instantané	لحظي
191-18-10	Steady state	En régime établi - En régime permanent	حالة ثابتة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
Section 191-19 Service related performance		القسم 191-19 الخدمة المرتبطة بالاداء	
191-19-01	Quality of service	Qualité de service	جودة الخدمة
191-19-02	Serveability performance Serviceability performance	serviabilité	أداء توفير الخدمة أداء توفر الخدمة
191-19-03	Service accessibility performance	Accessibilité (d'un service)	أداء إمكانية الوصول للخدمة
191-19-04	Service retainability performance	Continuabilité (d'un service)	أداء الاحتفاظ بالخدمة
191-19-05	Service support performance	Logistique de service	اداء دعم الخدمة
191-19-06	Service operability performance	Facilite d'utilisation (d'un service)	أداء تشغيل الخدمة
191-19-07	Service integrity	Intégrité de service	تكاملية الخدمة
191-19-08	Transmission performance	Qualité de transmission	جودة النقل اداء النقل
191-19-09	Trafficability performance	Traficabilité - Capacité d'écoulement du trafic	أداء قابلية المرور - (النقل)
191-19-10	Propagation performance (in telecommunications)	Caractéristiques de propagation (en télécommunication)	أداء الانتشار (في الاتصالات عن بعد)
191-19-11	Interruption (of service) Break (of service)	Interruption (de service) - Coupure (de service)	انقطاع (الخدمة)
Section 191-20 Time concepts related to interruptions		القسم 191-20 علاقة الوقت المرتبط بالانقطاعات	
191-20-01	Time between interruptions	Temps entre interruptions	المدة بين الانقطاعات
191-20-02	Interruption duration	Durée d'interruption	فترة الانقطاع
191-20-03	Mean time between interruptions	Durée moyenne entre interruptions	متوسط المدة بين الانقطاعات
191-20-04	Mean interruption duration	Durée moyenne d'une interruption	متوسط فترة للانقطاع
191-20-05	Mean service provisioning	Délai moyen de fourniture (d'un service)	متوسط مدة التزويد بالخدمة
191-20-06	Billing error probability	Probabilité d'erreur de facturation	احتمالية خطأ في الفوترة
191-20-07	Service user mistake probability	Probabilité d'erreur d'un usager	احتمال خطأ مستخدم الخدمة
191-20-08	Dialling mistake probability	Probabilité d'erreur de numérotation	احتمالية خطأ في طلب الرقم
191-20-09	Service user abandonment probability	Probabilité d'abandon	احتمالية تخلي المستخدم من الخدمة
191-20-10	Call abandonment probability	Probabilité d'abandon (d'une tentative d'appel)	احتمالية التخلي عن المكالمة
191-20-11	Service accessibility Service access probability	Accessibilité (d'un service)	قابلية الوصول للخدمة
191-20-12	Mean service access delay	Durée moyenne d'accès (à un service)	متوسط تأخير الوصول للخدمة متوسط مدة الوصول للخدمة
191-20-13	Mean access delay (of a communication)	Durée moyenne d'établissement (d'une communication)	متوسط تأخير الوصول (للاتصال)
191-20-14	P-fractile access delay (of a communication)	Fractile d'ordre p de la durée d'établissement (d'une communication)	كسر p لتأخير الوصول (للاتصال)
191-20-15	Service retainability	Continuabilité (d'un service)	احتمالية دوام الخدمة

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
احتمالية دوام الربط (اتصالات)	Continuabilité (d'une chaîne de connexion)	Connection retainability (in telecommunication)	191-20-16
الفصل : 301 مصطلحات عامة لقياسات الكهرباء			
Chapter 301 :General Terms On Measurements In Electricity			
القسم 301-01 منهجيات (أساليب) القياس			
Section 301-01 Methods of measurements			
(طريقة) القياس المباشر	(Méthode de) mesurage direct(e)	direct (method of) measurement	301-01-01
(طريقة) القياس غير المباشر	(Méthode de) mesurage indirect(e)	Indirect (method of) measurement	301-01-02
(طريقة) القياس بالمقارنة	(Méthode de) mesurage par comparaison	Comparison (method of) measurement	301-01-03
(طريقة) القياس بالتعويض	(Méthode) mesurage par substitution	Substitution (method of) measurement	301-01-04
(طريقة) القياس بالتكامل	(Méthode) mesurage par complément	Complementary (method of) measurement	301-01-05
(طريقة) قياس تفاضلية	(Méthode de) mesurage par différentiel(le)	Differential (method of) measurement	301-01-06
(طريقة) القياس الصفري	Méthode(de mesurage) par zéro	Null (method of) measurement	301-01-07
(طريقة) القياس بالنقر	Méthode(de mesurage) par battement	Beat (method of) measurement	301-01-08
(طريقة) قياس رنيني	Méthode(de mesurage) par résonance	Resonance (method of) measurement	301-01-09
القسم 301-02 مصطلحات أساسية			
Section 301-02 Basic terms			
جهاز قياس	Instrument de mesure	Measuring instrument	301-02-01
جهاز قياس معادل	appareil mesureur	Measuring instrument	301-02-02
جهاز قياس نوعي	Mesure matérialisée	Material measure	301-02-03
جهاز قياس كهربائي	appareil mesureur électrique	Electrical measuring instrument	301-02-04
جهاز قياس إلكتروني	appareil mesureur électronique	Electronic measuring instrument	301-02-05
معدة قياس	équipement de mesureur	Measuring equipment	301-02-06
نظام قياس	système de mesure	Measuring system	301-02-07
جهاز كاشف	appareil détecteur	Detecting instrument	301-02-08
جهاز (قياس) تمثيلي	appareil (mesureur) analogique	Analogue (measuring) instrument	301-02-09
جهاز (قياس) رقمي	appareil (mesureur) numérique	Digital (measuring) instrument	301-02-10
جهاز (قياس) بالموشر	appareil (mesureur) indicateur	Indicating (measuring) instrument	301-02-11
جهاز (قياس) تسجيلي	appareil (mesureur) enregistreur	Recording (measuring) instrument recorder	301-02-12
جهاز رسم الموجات	oscilloscope	Oscilloscope	301-02-13
جهاز تسجيل الموجات	oscillographe	Oscillograph	301-02-14
جهاز (قياس) تكاملي	appareil (mesureur) intégrateur	Integrating (measuring) instrument	301-02-15
محول البيانات (الإشارات) المقاسة	transducteur de mesure (à sortie électrique)	Measuring transducer (with electric output)	301-02-16
جهاز قياس عن بعد	équipement de télémessure	Telemessuring equipment telemetry equipment (deprecated in this sense)	301-02-17

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
301-02-18	Fixed (measuring) instrument	appareil (mesureur) fixe	جهاز قياس ثابت
301-02-19	Portable (measuring) instrument	appareil (mesureur) portatif	جهاز قياس محمول
301-02-20	Single range(measuring) instrument	appareil (mesureur) à calibre unique	جهاز (قياس) احادي المدى
301-02-21	Multi- range(measuring) instrument	appareil (mesureur) à calibres multiples	جهاز (قياس) متعدد المدى
301-02-22	Multi- Scale(measuring) instrument	appareil (mesureur) à échelles multiples	جهاز (قياس) متعدد التدرج
301-02-23	Single function (measuring) instrument	appareil (mesureur) à fonction unique	جهاز (قياس) احادي الوظيفة
301-02-24	Multi- function (measuring) instrument	appareil (mesureur) à fonctions multiples	جهاز (قياس) متعدد الوظائف
301-02-25	Multimeter	Multimètre	جهاز متعدد القياسات
Section 301-03 - General Terms Relating to the operation or the function			
القسم 301-03 مصطلحات عامة متعلقة بالتشغيل أو الوظائف			
301-03-01	Measuring instrument with circuit control devices	appareil mesureur à fonction de commande	جهاز قياس مع دائرة تحكم
301-03-02	Differential measuring instrument	appareil mesureur de différence	جهاز قياس تفاضلي
301-03-03	Summation instrument totalizer	appareil totalisateur	جهاز قياس تجميعي
301-03-04	Ratio-meter	Logomètre	جهاز قياس النسبة
301-03-05	Quotient-meter	Quotientmètre	جهاز قياس خارج القسمة
301-03-06	XY recorder	Enregistreur XY	مسجل الإحداثيات
Section 301-04- Measuring Instruments			
القسم 301-04 أجهزة قياس			
301-04-01	Ammeter	Ampèremètre	جهاز قياس شدة التيار
301-04-02	Galvanometer	Galvanomètre	جهاز قياس التيارات الصغيرة
301-04-03	Voltmeter	Voltmètre	جهاز قياس فرق الجهد
301-04-04	Electrometer	électromètre	جهاز كشف الجهد
301-04-05	Peak voltmeter	Voltmètre de crête	جهاز قياس أقصى قيمة لفرق الجهد
301-04-06	Wattmeter/ active power meter	Wattmètre	جهاز قياس القدرة الفعالة
301-04-07	Varmeter / reactive power meter	Varmètre	جهاز قياس القدرة غير الفعالة
301-04-08	Volt-ampere meter apparent power meter	Voltampèremètre	جهاز قياس القدرة الظاهرة
301-04-09	Ohmmeter / resistance meter	Ohmmètre	جهاز قياس المقاومة الكهربائية
301-04-10	Earth resistance meter	Voltmètre	جهاز قياس المقاومة الأرضية
301-04-11	Insulation resistance meter	Appareil mesureur de résistance d'isolement	جهاز قياس مقاومة العازل
301-04-12	Frequency meter	Fréquencemètre	جهاز قياس التردد (الذبذبة)
301-04-13	Phase meter	Phasemètre	جهاز قياس زاوية الطور
301-04-14	Power factor meter	Appareil mesureur de facteur de puissance	جهاز قياس عامل القدرة
301-04-15	Coulometer	Coulombmètre	جهاز قياس الشحنة الكهربائية
301-04-16	Ampere-hour meter	Ampèreheuremètre	مقياس أمبير - ساعة
301-04-17	Watt-hour meter (active) energy meter	wattheuremètre - Compteur d'énergie (active)	جهاز قياس الطاقة الفعالة
301-04-18	Var-hour meter reactive energy meter	varheuremètre - Compteur d'énergie (réactive)	جهاز قياس الطاقة غير الفعالة

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
جهاز قياس الطاقة الظاهرة	Voltampèreheuremètre - Compteur d'énergie apparente	Volt-ampere-hour meter apparent energy meter	301-04-19
جهاز قياس شدة الفيض المغناطيسي	Fluxmètre	Flux meter	301-04-20
جهاز قياس كثافة الفيض المغناطيسي	Magnétomètre	Magnetometer	301-04-21
جهاز قياس الخواص المغناطيسية	perméamètre	Permeameter	301-04-22
القسم 301-05 أجهزة متنوعة			
Section 301-05- Miscellaneous Devices			
مصدر مرجعي	Source de référence	Reference source	301-05-01
المقياس المعياري	étalon	(Measurement) standard	301-05-02
طريقة القيمة المرجعية	Méthode étalon	Reference-value method	301-05-03
المعيار الأساسي	étalon primaire	Primary standard	301-05-04
معيار ثانوي	étalon secondaire	Secondary standard	301-05-05
معيار مرجعي	étalon secondaire	Reference standard	301-05-06
المعيار التطبيقي	étalon de travail	Working standard	301-05-07
معيار دولي	étalon international	International standard	301-05-08
معيار وطني	étalon national	National standard	301-05-09
معيار مقارنة	étalon de comparaison	Comparison standard	301-05-10
قنطرة قياس	pont de mesurage	Measuring bridge	301-05-11
جهاز (قياس) الجهد المقابل	Potentiomètre de mesurage	(Measuring) potentiometer	301-05-12
مقسم الجهد	diviseur de tension	Voltage divider	301-05-13
القسم 301-06 مصطلحات مرتبطة بالملحقات			
Section 301-06 Terms Relating To Accessories			
ملحق (أجهزة القياس)	Accessoire (pour appareil mesureur)	Accessory (for a measuring instrument)	301-06-01
ملحق قابلة للتبديل	accessoire interchangeable	Interchangeable accessory	301-06-02
ملحق ذات قابلية محدودة للتبديل	Accessoire à Interchangeabilité limitée	Accessory of limited interchangeability	301-06-03
ملحق غير قابلة للتبديل	Accessoire non interchangeable	Non-interchangeable accessory	301-06-04
متوازي	Shunt (d'un appareil mesureur)	Shunt	301-06-05
مقاومة على التوالي	Résistance additionnelle	Series resistor (series capacitor) (series inductor)	301-06-06
وصلة جهاز قياس	cordon de mesure	instrument lead	301-06-07
محات على التوالي	Inductance additionnelle	Series inductor	301-06-08
وصلة جهاز قياس	Cordon de mesure	Instrument lead	301-06-09
القسم 301-07 مصطلحات مرتبطة بأجهزة القياس			
Section 301-07 - Terms Relating To Measuring Instruments			
جهاز تأشير	Dispositif indicateur (d'un instrument de mesurage)	Indicating device (of a measuring instrument)	301-07-01
دليل المؤشر (الجهاز القياس)	Index (d'un dispositif indicateur)	Index (of an indicating device)	301-07-02
تدريج (جهاز القياس)	Échelle (d'un appareil analogique)	Scale (of an analogue instrument)	301-07-03
لوحة بيان (شاشة)	cadran	Dial	301-07-04
علامات التدرج	graduation	Scale marking	301-07-05
أرقام التدرج	chiffraison	Scale numbering	301-07-06
طول التدرج	Longueur d'échelle	Scale length	301-07-07

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
301-07-08	Scale division	Division (d'une échelle)	تقسيمات التدرج
301-07-09	Length of a scale division	Longueur d'une division	طول تقسيمات التدرج
301-07-10	Scale interval	valeur d'une division	قيمة الجزء من التدرج
301-07-11	Digital readout	affichage numérique	قراءة رقمية
301-07-12	Semi-digital readout	affichage semi-numérique	قراءة شبه رقمية
301-07-13	Indication of a measuring instrument	Indication d'un instrument de mesurage	بيان (مقدار) القيمة المقاسة
301-07-14	Recording medium	support d'enregistrement	وسط التسجيل
301-07-15	Recording chart	support de diagramme	ورقة تسجيل
301-07-16	Recording	enregistrement	التسجيل
301-07-17	Recording device	Dispositif d'enregistrement	جهاز التسجيل
301-07-18	Constant of a measuring instrument	Constante d'un instrument de mesurage	ثابت جهاز القياس
301-07-19	Adjustment device / adjuster	Dispositif d'ajustage	جهاز ضبط
301-07-20	Zero scale mark	Zéro de l'échelle	العلامة الصفرية للتدرج
301-07-21	Mechanical zero	Zéro mécanique	الصفر الميكانيكي
301-07-22	Mechanical zero adjuster	Dispositif d'ajustage du zéro mécanique	معدل (ضبط) الصفر الميكانيكي
301-07-23	Electrical zero	zéro électrique	الصفر الكهربائي
301-07-24	Electrical zero adjuster	Dispositif d'ajustage du zéro électrique	معدل الصفر الكهربائي
Section 301-08 - Terms Related To The Specification Of Performance		القسم 301-08 مصطلحات مرتبطة بمواصفات الأداء	
301-08-01	True value(of a quantity)	valeur vraie (d'une grandeur)	القيمة الحقيقية
301-08-02	Conventional true value(of a quantity)	valeur conventionnellement vraie (d'une grandeur)	القيمة الاصطلاحية
301-08-03	Fiducial value	valeur conventionnelle	القيمة الإسنادية
301-08-04	indicated value	valeur indiquée	القيمة المبينة
301-08-05	Comparison value	valeur de comparaison	القيمة المقارنة
301-08-06	Absolute error	erreur absolue	الخطأ المطلق
301-08-07	Relative error	erreur relative	الخطأ النسبي
301-08-08	Fiducial error	erreur réduite conventionnelle	خطأ الإسناد
301-08-09	Influence quantity	grandeur d'influence	كمية التأثير (على جهاز القياس)
301-08-10	Reference conditions	conditions de référence	الشروط المرجعية
301-08-11	Intrinsic error	erreur intrinsèque	خطأ أصيل
301-08-12	Measuring range effective range	étendue de mesurage	مدى القياس
301-08-13	Span	plage (de mesurage)	امتداد
301-08-14	(Nominal) range	calibre	المدى الاسمي
301-08-15	Incremental range	gamme de réglage fin	المدى التزايدى
Section 301-09 - Terms Relating To Technical Characteristics		القسم 301-09 مصطلحات مرتبطة بالخواص الفنية	
301-09-01	Preliminary adjustments	ajustage préliminaire	ضبط أولي
301-09-02	Readjustments	réajustage	إعادة الضبط
301-09-03	Calibration	étalonnage	معايرة
301-09-04	Calibrating quantity	grandeur d'étalonnage	مقدار المعايرة
301-09-05	Warm-up time	Durée de préchauffage	زمن التسخين
301-09-06	Pre-conditioning time	durée de mise en circuit préalable	فترة ما قبل التهيئة
301-09-07	Overshoot(for a step change)	Dépassement (pour une réponse à un échelon)	تجاوز (التغير خطوي أو درجي في قيمة معينة)

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
زمن الاستجابة لخطوة	Temps de réponse à l'échelon	Step response time	301-09-08
القسم 301-10 الأداء			
Section 301-10 Performance			
دقة (جهاز قياس)	Précision (d'un instrument de mesure)	Accuracy (of a measuring instrument)	301-10-01
خطية (جهاز القياس)	linéarité (d'un instrument de mesure)	Linearity (of a measuring instrument)	301-10-02
دقة التبيين	résolution	Resolution	301-10-03
تكرارية (القياس)	répétabilité (des mesures)	Repeatability (of measurement)	301-10-04
امكانية الاستعادة (القياسات)	reproductibilité (des mesures)	Reproducibility (of measurements)	301-10-05
الفصل 302 : أجهزة قياس كهربائية			
Chapter 302: Electrical Measurements			
القسم 302-01 مصطلحات عامة مرتبطة بمبدأ التشغيل			
Section 302-01 - General Terms Relating To The Principle Of Operation			
جهاز قياس كهربائية ساكنة	appareil électrostatique	Electrostatic instrument	302-01-01
جهاز قياس ذو مغناطيس دائم بملف متحرك	appareil magnétoélectrique	Permanent-magnet moving-coil instrument	302-01-02
جهاز بمغناطيس متحرك	appareil à aimant mobile	Moving-magnet instrument	302-01-03
جهاز قياس بمغناطيس متحرك	appareil ferromagnétique	Moving-iron instrument	302-01-04
جهاز كهروديناميكي	appareil électrodynamique	Electrodynamical instrument	302-01-05
جهاز ديناميكي حديدي	appareil ferrodynamique	Ferrodynamical instrument	302-01-06
جهاز قياس حثي	appareil à induction	Induction instrument	302-01-07
جهاز قياس حراري	appareil thermique	Thermal instrument Electrothermal instrument (USA)	302-01-08
جهاز ثنائي المعدن	appareil bimétallique	Bimetallic instrument	302-01-09
جهاز قياس ذو ازدواج حراري	Appareil à thermocouple	Thermocouple instrument	302-01-10
جهاز قياس ذو مقوم	appareil à redresseur	Rectifier instrument	302-01-11
جهاز قياسي ذو صفائح اهتزازية	appareil à lames vibrantes	Vibrating reed instrument	302-01-12
القسم 302-02 : مصطلحات عامة مرتبطة بتفاصيل الانشاء أو التشغيل			
Section 302-02 : General Terms Relating To Constructional Or Operational Details			
جهاز قياس ذو الفعل المباشر	appareil à action directe	Direct acting instrument	302-02-01
جهاز قياس ذو الفعل غير المباشر	appareil à action indirecte	Indirect acting instrument	302-02-02
جهاز قياس ذو مؤشر	appareil à aiguille mobile	Pointer instrument	302-02-03
جهاز ذو مؤشر ضوئي	appareil à index lumineux	Instrument with optical index	302-02-04
جهاز قياس ذو تدريج متحرك	Appareil à échelle mobile	Moving-scale instrument	302-02-05
جهاز قياس ذو عمود ظل	appareil à colonne d'ombre	Shadow column instrument	302-02-06
آلية تحريك المخطط	dispositif d'entraînement du support d'enregistrement	Chart driving mechanism	302-02-07
مسجل شرائح المخططات	Enregistreur à bande déroulante	Strip chart recorder	302-02-08
مسجل اسطواني	Enregistreur à tambour	Drum recorder	302-02-09
مسجل قرصي	Enregistreur à disque	Disc recorder	302-02-10
المسجل ذو القلم	Enregistreur à plume	Pen recorder	302-02-11
المسجل ذو الإبرة	Enregistreur à style	Stylus recorder	302-02-12
المسجل ذو البقعة الضوئية	Enregistreur à spot	Spot recorder	302-02-13

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
مسجل حراري	Enregistreur à style chauffant	Thermal recorder	302-02-14
مسجل نفثات (حبر)	Enregistreur à jet d'encre	Jet recorder	302-02-15
مسجل طباع	Enregistreur imprimeur	Printing recorder	302-02-16
المسجل ذو الخط المستمر	Enregistreur à tracé continu	Continuous line recorder	302-02-17
مسجل نقطي	Enregistreur par points	Dotted line recorder	302-02-18
مسجل الأحداث	Enregistreur d'événements	Event recorder	302-02-19
جهاز قياس مزال الصفر	appareil à suppression de zéro	Instrument with suppressed zero	302-02-20
جهاز قياس منبسط التدرج	appareil à échelle dilatée	Expanded scale instrument	302-02-21
جهاز قياس لا اتجاهي	appareil astatique	Astatic measuring instrument	302-02-22
جهاز قياس ذو المزلاج	appareil à blocage d'équipage	Instrument with locking device	302-02-23
جهاز قياس بالتلامس	appareil à contacts	Instrument with contacts	302-02-24
القسم 302-03 أجهزة الكشف والبيان			
مبين القطبية	Indicateur de polarité	Polarity indicator	302-03-01
مبين التتابع الطوري	Indicateur d'ordre des phases	Phase sequence indicator	302-03-02
مبين التزامن	synchronoscope	Synchronoscope	302-03-03
جهاز بيان انهيار العازل	Détecteur de défaut d'isolement	Insulation fault detecting instrument	302-03-04
مبين التسرب الأرضي	Détecteur de courant de fuite à la terre	Earth leakage detector	302-03-05
كاشف الجهد الحي	Détecteur de tension	Live voltage detector	302-03-06
قياس ثغرة الشرارة	Spintermètre	Measuring spark gap	302-03-07
مبين الشحنة	électroscope	Electroscope	302-03-08
مقياس كهربائي بقوى متعامدة	Électromètre à quadrants	Quadrature electrometer	302-03-09
مكشاف مغناطيسي للتيارات الناتجة عن الصواعق	Détecteur magnétique de courant de foudre	Magnetic detector for lightning currents Magnetic link	302-03-10
مقياس التيار ذو الملف المتحرك	Galvanomètre magnétoélectrique	Moving-coil galvanometer	302-03-11
مقياس التيار الفذفي	Galvanomètre balistique	Ballistic galvanometer	302-03-12
مقياس التيار ذو الخيط	Galvanomètre à corde	String galvanometer	302-03-13
مقياس فرق التيار	Galvanomètre de différence	Difference galvanometer Differential galvanometer	302-03-14
مقياس التيار ذو الاهتزاز الرنيني	Galvanomètre à résonance	Vibration galvanometer	302-03-15
القسم 302-04 عدادات (أجهزة) قياس للطاقة الكهربائية			
عداد زنيقي	compteur à mercure	Mercury motor meter	302-04-01
عداد كهروديناميكي	compteur électrodynamique	Electrodynamic meter	302-04-02
عداد حثي	compteur à induction	Induction meter	302-04-03
عداد الطاقة المفرطة	Compteur de dépassement	Excess energy meter	302-04-04
عداد الطاقة الكهربائية بمؤشر الحمل الأقصى	compteur à indicateur de maximum	Meter with maximum demand indicator	302-04-05
عداد بتعريفات متعددة	compteur à tarifs multiples	Multi-rate meter	302-04-06
عداد الدفع المسبق	compteur à prépaiement	Prepayment meter	302-04-07
القسم 302-05 الجسور (القناطر) الكهربائية			
قنطرة هويتستون	Pont de Wheatstone	Wheatstone bridge	302-05-01
قنطرة كلين (طومسون) المزدوجة لقياس المقاومات الكهربائية	Pont de (double) Kelvin - Pont de (double) Thomson	Kelvin (double) bridge Thomson (double) bridge	302-05-02

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
302-05-03	Transformer bridge	Pont à transformateur	قنطرة محول
Section 302-06 - Constructional Elements		القسم 302-06 عناصر الانشاء	
302-06-01	Measuring element (of an electromechanical measuring instrument)	élément de mesure (d'un appareil mesureur à fonctionnement électromécanique)	عنصر قياس (لجهاز قياس اليكترو ميكانيكي)
302-06-02	Moving element	équipage mobile	عنصر متحرك
302-06-03	Register (of an integrating instrument)	Dispositif indicateur (d'un appareil intégrateur)	مسجل (لجهاز قياس تكاملي)
302-06-04	Current circuit (of a measuring instrument)	Circuit de courant (d'un appareil mesureur)	دائرة التيار (في جهاز قياس)
302-06-05	Voltage circuit (of a measuring instrument)	Circuit de tension (d'un appareil mesureur)	دائرة الجهد (لجهاز قياس)
Section 302-07 - Terms Relating To Technical Characteristics		القسم 302-07 مصطلحات مرتبطة بالخصائص الفنية	
302-07-01	Deflecting torque Driving torque	couple moteur	عزم حركة
302-07-02	Restoring torque	couple antagoniste	عزم الارجاع
302-07-03	Braking torque (of an integrating instrument)	couple de freinage	عزم الكبح
302-07-04	Damping torque	couple d'amortissement	عزم الإخماد
302-07-05	Critical resistance (of a permanent- magnet moving-coil measuring element)	résistance critique (d'un élément de mesure magnétoélectrique)	المقاومة الحرجة (العنصر قياس ذو ملف مغناطيسي دائم)
302-07-06	Circuit insulation voltage	tension nominale d'isolement d'un circuit	جهد دائرة العزل
302-07-07	Insulation test voltage	tension d'essai diélectrique	جهد اختبار العوازل الكهربائية
Section 302-08 - Terms Relating To The Performance		القسم 302-08 مصطلحات مرتبطة بالأداء	
302-08-01	Reference value	Valeur de référence	القيمة المرجعية
302-08-02	Reference range	domaine de référence	المدى المرجعي
302-08-03	Variation (due to influence quantity)	variation (due à une grandeur d'influence)	تغير (تبعاً لكمية تأثير)
302-08-04	Nominal range of use	domaine nominal d'utilisation	المدى الاسمي للاستخدام
302-08-05	Limiting values for operation	domaine de fonctionnement	قيم حدود التشغيل
302-08-06	Limiting values for storage	domaine de stockage	قيم حدود التخزين
302-08-07	Limiting values for transport	domaine de transport	قيم حدود النقل
302-08-08	Accuracy class	Classe de précision	درجة الدقة
302-08-09	Class index	indice de classe	دليل الدقة
Chapter 303: Electronic Measuring Instruments		الفصل 303: أجهزة قياس إلكترونية	
Section 303-01 - General Terms		القسم 303-01 مصطلحات عامة	
303-01-01	Measuring chain	chaîne de mesure	سلسلة القياس
303-01-02	Load characteristic	Caractéristique de charge	خواص الحمل الكهربائي
303-01-03	Stabilization	stabilisation	الاستقرار
303-01-04	Attenuation	affaiblissement	تخفيف
303-01-05	Gain (of a measuring instrument)	gain (d'un instrument de mesure)	كسب (لجهاز القياس)

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
القسم 303-02 المدخلات والمخرجات			
Section 303-02- Inputs And Outputs			
مدخل لا تماثلي	Entrée (sortie) asymétrique	Asymmetrical input (output)	303-02-01
مخرج لا تماثلي	Entrée (sortie) asymétrique	Asymmetrical input (output)	303-02-02
مدخل (مخرج) متماثل (متزن)	Entrée (sortie) symétrique	Symmetrical (balanced) input (output)	303-02-03
مخرج (مدخل) متماثل (متزن)	Entrée (sortie) symétrique	Symmetrical (balanced) input (output)	303-02-04
مدخل تفاضلي	circuit d'entrée différentiel	Differential input	303-02-05
مدخل مؤرض	circuit d'entrée (de sortie) à la terre de mesure	Earthed input (output) Grounded input (output) Single-ended input (output)	303-02-06
مخرج مؤرض	circuit d'entrée (de sortie) à la terre de mesure	Earthed input (output) Grounded input (output) (USA) Single-ended input (output)	303-02-07
مدخل معزول كلياً	circuit d'entrée (de sortie) flottant	Floating input (output)	303-02-08
مخرج معزول كلياً	circuit d'entrée (de sortie) flottant	Floating input (output)	303-02-09
مدخل ومخرج بنقطة مشتركة معزولة	circuit d'entrée et circuit de sortie à point commun isolé	Input and output with isolated common point	303-02-10
جهد مشترك	tension de mode commun	Common mode voltage	303-02-11
جهد متوالي	tension de mode série	Series mode voltage	303-02-12
ممانعة المدخل	Impédance du circuit d'entrée (de sortie)	Input (output) impedance	303-02-13
ممانعة (المخرج)	Impédance du circuit de sortie	Input (output) impedance	303-02-14
الممانعة مع الأرض	Impédance par rapport à la terre	Impedance to earth Impedance to ground (USA)	303-02-15
نسبة الرفض المشترك	facteur de réjection de mode commun	Common mode rejection ratio (abbreviation: CMRR)	303-02-16
نسبة الرفض المتوالية	facteur de réjection de mode série	Series mode rejection ratio (abbreviation: SMRR)	303-02-17
القسم 303-03 أجهزة قياس الكترونية وأجزائها			
Section 303-03-Electronic Measuring Instruments and their Components Parts			
مقياسي جهد رقمي	voltmètre numérique	Digital voltmeter (ammeter) (ohmmeter)	303-03-01
مقياس تيار رقمي	ampèremètre numérique	Digital voltmeter (ammeter) (ohmmeter)	303-03-02
مقياس مقاومة رقمي	ohmmètre numérique	Digital voltmeter (ammeter) (ohmmeter)	303-03-03
كاشف ذبذبية	oscilloscope (cathodique)	(electron beam) oscilloscope	303-03-04
مقياس التذبذب	Oscilloscope de mesure	Measuring oscilloscope	303-03-05
ملاحظ التذبذب	Oscilloscope d'observation	Observation oscilloscope	303-03-06
كاشف ذبذبية تخزيني	Oscilloscope à mémoire	Storage oscilloscope	303-03-07
كاشف ذبذبية بالعينات	Oscilloscope à échantillonnage	Sampling oscilloscope	303-03-08
محلل طيفي	Analyseur de spectre	Spectrum analyser	303-03-09
محلل الموجات	Analyseur d'onde	Wave analyser	303-03-10
جهاز امداد مستقر	alimentation stabilisée	Stabilized supply apparatus	303-03-11
مولد إشارة (لأغراض القياس)	générateur de signaux (à usage de mesure)	Signal generator (for measuring purposes)	303-03-12
مولد إشارات معدلة القيمة	générateur de signaux modulés en amplitude	Amplitude modulated signal generator	303-03-13

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
303-03-14	Frequency modulated signal generator	générateur de signaux modulés en fréquence	مولد إشارة معدلة التردد
303-03-15	Probe	sonde	مسبار (مجس)
303-03-16	Plug-in unit	tiroir	وحدة الربط مع مصدر التغذية
303-03-17	Attenuator	affaiblisseur	موهن
303-03-18	Comparator	comparateur	المقارن
القسم 303-04 مصطلحات متعلقة براسم التردد			
Section 303-04 Terms Concerning Oscilloscopes			
303-04-01	Deflection coefficient	coefficient de déviation	معامل الانحراف
303-04-02	Time base	base de temps	قاعدة زمنية
303-04-03	Sweep	balayage	مسحة ضوئية
303-04-04	Free-running time base	base de temps relaxée	قاعدة زمنية حرة الحركة
303-04-05	Triggered time base	base de temps déclenchée	قاعدة زمنية بقادح
303-04-06	Trigger hold off	blocage du déclenchement	منع إعادة القدح
303-04-07	Single sweep operation	Fonctionnement en balayage unique	تشغيل أحادي المسح
303-04-08	Time coefficient	coefficient de balayage	معامل الزمن
303-04-09	Sweep rate	vitesse de balayage	معدل المسح
303-04-10	Sweep expansion	expansion du balayage	تمدد المسح
303-04-11	Synchronized sweep	balayage (relaxé) synchronisé	مسح متزامن
303-04-12	Triggered sweep	balayage déclenché	مسح ضوئي محدد القدح
303-04-13	Internal triggering[synchronization]	déclenchement [synchronisation] intérieur[e]	قدح داخلي
303-04-14	Internal triggering[synchronization]		تزامن داخلي
303-04-15	External triggering[synchronization]	déclenchement [synchronisation] extérieur[e]	قدح خارجي
303-04-16	External triggering[synchronization]	déclenchement [synchronisation] extérieur[e]	تزامن خارجي
303-04-17	Time base jitter	erratisme de la base de temps	تشوه الاستقبال للقاعدة الزمنية
القسم 303-05 مصطلحات متعلقة بأجهزة مصادر التيار المستقر			
Section 303-05 - Terms Concerning Stabilized Supply Apparatus			
303-05-01	Closed loop stabilization	fonctionnement en boucle fermée	استقرار حلقة مغلقة
303-05-02	Open loop stabilization	fonctionnement en boucle ouverte	استقرار حلقة مفتوحة
303-05-03	Slave operation	fonctionnement en esclave	تشغيل تابع
303-05-04	Slave tracking operation	fonctionnement en esclave suiveur	تشغيل بتابع تعقب
303-05-05	Parallel operation	fonctionnement en parallèle	تشغيل على التوازي
303-05-06	Series operation	fonctionnement en série	تشغيل على التوالي
303-05-07	Stabilized load characteristic	caractéristique de charge stabilisée	ثبات خواص الحمل
303-05-08	Crossover of load characteristic	Transition de caractéristique de charge	تغير خواص الحمل
303-05-09	Constant voltage /constant current crossover	Transition de fonctionnement tension constante/ courant constant	خاصية التحول ما بين ثبات الجهد / ثبات التيار
القسم 303-06 مصطلحات متعلقة بمولدات الإشارات			
Section 303-06 - Terms Concerning Signal Generators			

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
303-06-01	Amplitude modulation	modulation d'amplitude	تكييف السعة	تعديل السعة
303-06-02	Frequency modulation	modulation fréquence	تكييف التردد	تعديل التردد
303-06-03	Phase modulation	modulation de phase	تكييف الطور	تعديل الطور
303-06-04	Amplitude modulation factor	Taux de modulation d'amplitude	عامل تكييف السعة	عامل تعديل السعة
303-06-05	Envelope of an amplitude modulated signal	enveloppe d'un signal modulé en amplitude		غلاف لإشارة تعديل السعة
303-06-06	Amplitude modulation distortion	Distorsion de modulation d'amplitude		تشوه في تعديل السعة
303-06-07	(Absolute) frequency deviation	excursion (absolue) de fréquence		انحراف التردد (المطلق)
303-06-08	Frequency modulation distortion	Distorsion de modulation de fréquence		تشوه تعديل التردد
303-06-09	Carrier frequency shift	décalage de la fréquence de l'onde porteuse		تغيير حامل التردد
303-06-10	Frequency range	gamme de fréquence		مدي التردد
303-06-11	Frequency band	Sous-gamme de fréquence		نطاق التردد
303-06-12	Band overlap	recouvrement		نطاق تداخل التردد
303-06-13	Matched output voltage	tension de sortie adaptée		موائمة جهد الخرج
303-06-14	Source e.m.f. Open circuit voltage	f.é.m. de la source		القوة الدافعة الكهربائية للمصدر
303-06-15	Maximum output power	puissance de sortie maximale		أقصى قدرة فعالة مخرجة
القسم 303-07 مصطلحات متعلقة بالأجهزة الرقمية				
Section 303-07 - Terms Concerning Digital Instruments				
303-07-01	Analogue-to-digital conversion	Conversion analogique-numérique	التحويل من تماثلي إلى رقمي	التحويل من تمثيلي إلى رقمي
303-07-02	Digital to-Analogue conversion	Conversion numérique-analogique	التحويل من رقمي إلى تماثلي	التحويل من رقمي إلى تمثيلي (تماثلي)
303-07-03	Scaling(for analogue-to-digital conversion)	mise à l'échelle (pour la Conversion analogique-numérique)	التدريج (للتحويل من تماثلي إلى رقمي)	التدريج (للتحويل من تمثيلي إلى رقمي)
303-07-04	Linear conversion	conversion linéaire		تحويل خطي
303-07-05	Non-linear conversion	conversion non linéaire		تحويل غير خطي
303-07-06	Conversion rate	cadence de conversion		معدل التحويل
303-07-07	(Total)conversion time	temps de conversion (total)		زمن التحويل الكلي
303-07-08	Readout time	temps de lecture		زمن أخذ القراءة
303-07-09	Overflow	dépassement		الزيادة عن القيمة العظمى
303-07-10	Output state	condition de sortie		حالة الخرج
303-07-11	Representation unit	unité de représentation		وحدة التمثيل
303-07-12	Code converter	convertisseur de code		مغير الشيفرة
القسم 303-08 الأداء				
Section 303-08 - Performance				
303-08-01	Performance	qualités de fonctionnement		أداء
303-08-02	Influence coefficient	coefficient d'influence		معامل التأثير
303-08-03	Stability (of an electronic measuring instrument)	stabilité (d'un appareil de mesurage électronique)		الاستقرار (الجهاز قياس الالكتروني)
303-08-04	Stability error	erreur de stabilité	خطأ الاستقرار	خطأ الاتزان
303-08-05	Drift	dérive		تغير (خطأ الاتزان)
303-08-06	Periodic and/or random deviation (PARD)	variations périodiques et/ou erratiques		انحراف دوري أو عشوائي
303-08-07	Ripple	ondulation		تموج
303-08-08	Hum	ronflement		طنين

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
ضجيج	bruit	Noise	303-08-09
تأرجح	fluctuations	Fluctuations	303-08-10
حساسية (جهاز قياس)	sensibilité (d'un appareil mesureur)	Sensitivity (of a measuring instrument)	303-08-11
وثوقية	fiabilité	Reliability	303-08-12
الفصل 601 : توليد، نقل وتوزيع الكهرباء - عام Chapter 601: Generation, Transmission And Distribution Of Electricity - General			
القسم 601-01 مصطلحات أساسية SECTION 601-01 Fundamental terms			
النظام الكهربائي	المنظومة الكهربائية	Réseau d'énergie électrique (sens large)	Electrical power system / Electricity supply system (in a broad sense)
شبكة القدرة الكهربائية		Réseau d'énergie électrique (sens restreint)	Electrical power system / Electrical power network
نظام التيار المتناوب (المتردد)		Réseau à tension alternative	Alternating current system a.c.system
نظام التيار المستمر		Réseau à tension continue	Direct current system d.c.system
تردد القدرة		Fréquence industrielle	Power frequency
إنتاج الطاقة الكهربائية	توليد الطاقة الكهربائية	Production d'énergie électrique	Generation of electricity
تغيير الكهرباء		Conversion d'énergie électrique	Conversion of electricity
تحويل الكهرباء		Transformation d'énergie électrique	Transformation of electricity
نقل الكهرباء		Transport d'énergie électrique	Transmission of electricity
توزيع الكهرباء		Distribution d'énergie électrique	Distribution of electricity
الربط الكهربائي	لنظام (الربط) كهربائي	Interconnexion (de réseaux)	Interconnection (of power systems)
شبكات مترابطة		Réseaux Interconnectés	Interconnected systems
ربط لا تزامني	الربط غير المتزامن	Liaison asynchrone	Asynchronous link
قدرة دائرة القصر		court-circuit de puissance	Short-circuit power
حمل الشبكة		Charge dans un réseau	Load in a system
الحمل الأقصى	حمل الذروة	Pointe de charge	Peak load
منحنى الحمل		courbe de charge(diagramme de charge)	Load curve
منحنى الحمل الزمني		diagramme des charge classées - monotone des charges	Load duration curve
الطاقة الفعالة		énergie active	Active energy
الطاقة غير الفعالة		énergie réactive	Reactive energy
الجهد الاسمي للنظام الكهربائي		Tension nominale d'un réseau	Nominal voltage of a system
جهد تشغيل النظام الكهربائي		Tension de service (dans un réseau)	Operating voltage(in a system)
أعلى جهد للنظام الكهربائي		Tension la plus élevée (basse) d'un réseau	Highest (lowest) voltage of a system
أدنى جهد للنظام الكهربائي		Tension la plus élevée (basse) d'un réseau	Highest (lowest) voltage of a system
مستوى الجهد		Niveau de tension	Voltage level
الجهد المنخفض		Basse tension (BT)	Low voltage (abbreviation:LV)
الجهد العالي		Haute tension (HT)	High voltage (abbreviation:HV)
الجهد المتوسط		Moyenne tension (MT)	Medium voltage (abbreviation :MV)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
601-01-29	Phase to phase voltage / Line to line voltage (USA)	Tension entre phases (tension composée d' un réseau triphasé)	جهد الوجه للوجه	جهد ما بين طورين
601-01-30	Phase to neutral voltage / Line to neutral voltage (USA)	Tension phase-neutre (tension simple)	جهد الوجه لنقطة التعادل	جهد ما بين الطور ونقطة التعادل
601-01-31	Phase to earth voltage / Line to ground voltage (USA)	Tension phase-terre		الجهد ما بين الطور والأرضي
601-01-32	Neutral point displacement voltage	Tension de déplacement du point neutre		جهد الإراحة لنقطة تعادل
601-01-33	Bulk power system	réseau de production- transport		نظام نقل الطاقة الكهربائية الكبيرة
Section 601-02 System configuration			القسم 601-02 هيئة النظام الكهربائي	
601-02-01	System diagram	Schéma d'un réseau		مخطط النظام الكهربائي
601-02-02	System operational diagram	Schéma d'exploitation d'un réseau		مخطط تشغيل النظام الكهربائي
601-02-03	Three-phase system diagram	Schéma triphasé d'un réseau		مخطط ثلاثي الاطوار للنظام الكهربائي
601-02-04	Single-line diagram	Schéma unifilaire d'un réseau		مخطط احادي الخط للنظام الكهربائي
601-02-05	System pattern	Structure élémentaire d'un réseau		نمط النظام الكهربائي
601-02-06	System configuration	Configuration d'un réseau - architecture d'un réseau	هيئة النظام الكهربائي	شكل النظام الكهربائي
601-02-07	Link in a system	Liaison dans un réseau		وصلة في النظام الكهربائي
601-02-08	Feeder	Artère		مغذي
601-02-09	Single feeder Radial feeder	Ligne (en antenne)	مغذي احادي	مغذي شعاعي
601-02-10	Branch line / Spur	Ligne (en dérivation)		خط كهربائي فرعي
601-02-11	Tapped line / Teed line			خط رئيس متفرع
601-02-12	Supply service / Line connection	Branchement (de consommateur)		خط الخدمة للتغذية
601-02-13	Ring feeder / Loop (deprecated in this sense)	Boucle (maille)		مغذي حلقي
601-02-14	Mesh(of a system)	Maille (dans un réseau)		بنية شبكية (النظام)
601-02-15	Radial system	réseau radial		نظام شعاعي
601-02-16	Tree'd system	Réseau arborescent		نظام شعاعي متفرع
601-02-17	Meshed system	Réseau maillé		نظام شبكي
601-02-18	Single supply	Alimentation simple	امداد احادي	تغذية احادية
601-02-19	Duplicate supply	Alimentation double		تغذية مزدوجة
601-02-20	Stand-by supply	Alimentation de réserve (Alimentation de remplacement)		تغذية احتياطية
601-02-21	Tapped (tee off) substation	Poste en dérivation (Poste en piquage)		محطة احادية التغذية
601-02-22	Neutral point in a polyphase system	Point neutre dans un réseau polyphasé		نقطة تعادل في شبكة متعددة الطور
601-02-23	Neutral point connection	Régime du neutre		توصيل نقطة التعادل
601-02-24	Isolated neutral system	Réseau à neutre isolé		نظام متعادل معزول
601-02-25	Solidly earthed (neutral) system	Réseau a neutre directement à la terre		نظام مباشر التأريض
601-02-26	Impedance earthed (neutral) system	Réseau à neutre non directement à la terre		نظام مؤرض خلال معاوقة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
602-02-27	Resonant earthed (neutral) system /arc-suppression-coil-earth (neutral) system	Réseau compensé par bobine d'extinction		نظام تأريض رنان
601-02-28	Circuit (in electric power system)	Circuit (dans un réseau d'énergie électrique)		دائرة كهربائية
601-02-29	Line tap / Tee point	point de piquage	نقطة تفريغ	نقطة المأخذ للخط
601-02-30	Line section	Section de ligne		جزء من خط
601-02-31	Line segment	segment de ligne		مقطع خط
601-02-32	Interchange point	point en d'échange		نقطة التبادل
601-02-33	Delivery point	Point de livraison		نقطة التزويد
Section 601-03 Equipment القسم 601-03 المعدات				
601-03-01	Power station / Electrical generating station	Centrale électrique	محطة إنتاج الكهرباء	محطة توليد الطاقة الكهربائية
601-03-02	Substation(of a power system)	Poste (d'un réseau électrique)	محطة تحويل	محطة محولات كهربائية
601-03-03	Electric line	Ligne électrique		خط كهربائي
601-03-04	Overhead line	Ligne aérienne		خط هوائي
601-03-05	Underground cable	Ligne souterraine		كبل أرضي
601-03-06	Gas insulated line / Gas insulated circuit (deprecated) / GIC (deprecated)	Ligne à isolation gazeuse		خط معزول بالغاز
601-03-07	Overhead system	Réseau aérien		نظام هوائي
601-03-08	Underground system	Réseau souterraine		نظام أرضي
601-03-09	Phase	Phase		طور (وجه)
601-03-10	Neutral	neutre		التعادل
601-03-11	Pole (of an equipment)	Pole (d'un appareil)		قطب (جهاز)
601-03-12	Pole(of a d.c. system)	Pole (d'un Réseau à tension continue)		قطب (لنظام التيار المستمر)
Section 601-04 High voltage d.c systems القسم 601-04 أنظمة التيار المستمر العالي الجهد				
601-04-01	High-voltage d.c. link / HVDC link	Liaison à haute tension continue		وصلة نظام التيار المستمر العالي الجهد
601-04-02	Monopolar d.c.link	Liaison à tension continue unipolaire		وصلة نظام التيار المستمر الأحادي القطب
601-04-03	Bipolar d.c.link	Liaison à tension continue bipolaire		وصلة نظام التيار المستمر الثنائي القطبية
Chapter 602: Generation,Transmission And Distribution Of Electricity الفصل 602 : توليد(إنتاج)، نقل وتوزيع الكهرباء				
Section 602-01 - Power Stations القسم 602-01 محطات توليد (إنتاج)				
602-01-01	Power station	Centrale électrique	محطة إنتاج كهرباء	محطة توليد كهرباء
602-01-02	Generation system	Parc de production		نظام توليد كهرباء
602-01-03	Hydroelectric installation	Aménagement hydroélectrique		تركيبات كهرومائية
602-01-04	Hydroelectric power station	Centrale hydroélectrique		محطة توليد كهرومائية
602-01-05	Run-of-river power station	Centrale au fil de l'eau		محطة توليد مائية بالانسياب النهري
602-01-06	Pondage power station	Centrale d'éclusee		محطة توليد مائية بخزان محدود
602-01-07	Reservoir power station	Centrale de lac		محطة توليد مائية بخزان
602-01-08	Tidal power station	Centrale marémotrice		محطة توليد بالمد والجزر
602-01-09	Pumped storage	Accumulation par pompage		تخزين ضخفي

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
محطة توليد بتخزين ضخي	Centrale de pompage	Pumped storage power station	602-01-10
الضاغط الإجمالي لمحطة توليد مائي	Chute brute d'une Centrale hydroélectrique	Gross head of a hydroelectric power station	602-01-11
الضغط الصافي لمحطة توليد مائية	Chute nette d'une Centrale hydroélectrique	Net head of a hydroelectric power station	602-01-12
السعة المائية المفيدة للخران	Capacité utile en eau d'un réservoir	Useful water capacity of a reservoir	602-01-13
القدرة الطاقية لخران	Capacité en énergie d'un réservoir	Energy capability of a reservoir	602-01-14
الاحتياط المائي المفيد للخران	réserve utile en eau d'un réservoir	Useful water reserve of a reservoir	602-01-15
احتياط الطاقة للخران	réserve en énergie électrique d'un réservoir	Energy reserve of a reservoir	602-01-16
عامل امتلاء الخزان	Facteur de remplissage en énergie électrique	Reservoir fullness factor	602-01-17
جريان الماء التراكمي	Apports hydrauliques	Water cumulative flows	602-01-18
مقدرة الطاقة (الوحدة أو أكثر من التركيبات الكهرومائية)	Productibilité	Energy capability (of one or more hydroelectric installations)	602-01-19
متوسط مقدرة الطاقة (لوحدة أو أكثر من التركيبات الكهرومائية)	Productibilité moyenne	Mean energy capability (of one or more hydroelectric installations)	602-01-20
عامل مقدرة الطاقة	Indice de Productibilité	Energy capability factor (of one or more hydroelectric installations)	602-01-21
محطة توليد حرارية	Centrale thermoélectrique	Thermal power station	602-01-22
محطة توليد حرارية تقليدية	Centrale thermique classique	Conventional thermal power station	602-01-23
حرارة وقدر مدمجة	Production combinée de chaleur et d'énergie électrique	Combined heat and power	602-01-24
تخزين الهواء المضغوط	Accumulation d'air comprimé	Compressed air storage	602-01-25
محطة توليد بالهواء المضغوط	Centrale par Accumulation d'air	Compressed air power station	602-01-26
محطة توليد نووية (حرارية)	Centrale (thermique) nucléaire	Nuclear (thermal) power station	602-01-27
محطة توليد بالحرارة الجوفية	Centrale géothermique	Geothermal power station	602-01-28
محطة توليد شمسية	Centrale solaire	Solar power station	602-01-29
محطة توليد بطاقة الرياح	Centrale éolienne	Wind power station	602-01-30
محطة توليد حرارية مغناطيسية مائية حركية	Centrale magnéto-hydrodynamique	Magneto-hydro-dynamic thermal power station MHD power station	602-01-31
محطة توليد بتدرج حرارة المحيط أو البحر	Centrale d'énergie thermique des mers	Ocean or sea temperature gradient Power station	602-01-32
خلية وقود	Pile à combustible	Fuel cell	602-01-33
القسم 602-02 منشآت ومعدات التوليد (الانتاج)			
مجموعة توليد	Groupe générateur	Generating set	602-02-01
مجموعة محرك	Groupe moteur	Motor set	602-02-02
مجموعة كهرومائية	Groupe hydroélectrique	Hydroelectric set	602-02-03
مجموعة كهرومائية عكسية	Groupe réversible	Reversible hydroelectric set	602-02-04
سد	barrage	Dam	602-02-05

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
602-02-06	Gravity dam	Barrage - poids	سد ثقالي
602-02-07	Arch dam	Barrage - voûte	سد على شكل قوس
602-02-08	earth dam	Barrage en terre	سد ترابي
602-02-09	Penstock	Conduite forcée	أنبوب للماء المضغوط
602-02-10	Surge tank Surge shaft	Cheminée d'équilibre	- خزان مقاوم للضغط - عمود مقاوم للضغط
602-02-11	Impulse type turbine	Turbine à action	تurbine نبضية
602-02-12	Reaction type turbine	Turbine à réaction	(وربين نوع رد فعلي) turbine تفاعلية
602-02-13	Pelton turbine	Turbine Pelton	تurbine بلتون
602-02-14	Francis turbine	Turbine Francis	تurbine فرنسيس
602-02-15	Kaplan turbine	Turbine Kaplan	تurbine كبلان
602-02-16	bulb-type unit	Groupe bulbe	وحدة بنموذج بصلي
602-02-17	Propeller turbine	Turbine -hélice	تurbine مروحية
602-02-18	Tail water reservoir	Bassin de compensation	خزان الماء المنصرف
602-02-19	Thermal power unit	Tranche d'une centrale (électrique) thermique	وحدة قدرة حرارية
602-02-20	Thermal generating set	Groupe thermo-électrique	مجموعة توليد حرارية
602-02-21	Turbo-generateur set	Groupe Turbo-alternateur	مجموعة turbogénératrice - مولد
602-02-22	Internal combustion set	Groupe à combustion interne	مجموعة احتراق داخلي
602-02-23	Gas turbine set	Groupe à turbine à gaz	مجموعة التربينات الغازية
602-02-24	Condensing set	Groupe à condensation	مجموعة التكثيف البخار
602-02-25	Condensing set with reheat	Groupe à condensation avec resurchauffe	مجموعة التكثيف مع إعادة التسخين
602-02-26	Back-pressure set	Groupe à contre-pression	مجموعة ضغط خلفي
602-02-27	Main generator	Générateur principal	مولد رئيس
602-02-28	Auxiliary generator	Générateur auxiliaire	مولد مساعد
602-02-29	Unit auxiliaries	Auxiliaires de tranche	وحدة مساعدات
602-02-30	Common auxiliaries	Auxiliaires généraux	مساعدات مشتركة
602-02-31	Unit generator transformer Set transformer	Transformateur (principal) de tranche transformateur de groupe	محول مولد محول
602-02-32	Auxiliary transformer of a unit (of a power station)	Transformateur d'auxiliaires d'une tranche (d'une centrale)	محول مساعد للوحدة (في محطة توليد)
602-02-33	Auxiliary transformer of a unit (of a power station)	Transformateur auxiliaires d'une tranche (d'une centrale)	محول مساعد لمحطة توليد
602-02-34	Boiler	Chaudière générateur de vapeur	مرجل بخاري
602-02-35	Natural circulation boiler	Chaudière circulation naturelle	مرجل (غلاية) بدوران طبيعي
602-02-36	Once-through boiler	Chaudière à circulation forcée - Chaudière monotubulaire	مرجل مفتوح
602-02-37	Controlled circulation boiler	Chaudière à circulation contrôlée	مرجل (غلاية) بدوران محكوم
602-02-38	Pulverised fuel boiler (gaseous fuel boiler) (liquid fuel boiler)	Chaudière à combustible pulvérisé(gazeux)(liquide)	مرجل (غلاية) بوقود مطحون (فحم)
602-02-39	Pulverised fuel boiler (gaseous fuel boiler) (liquid fuel boiler)	Chaudière à combustible pulvérisé(gazeux)(liquide)	مرجل (غلاية) بوقود غازي
602-02-40	Pulverised fuel boiler (gaseous fuel boiler) (liquid fuel boiler)	Chaudière à combustible pulvérisé(gazeux)(liquide)	مرجل (غلاية) بوقود سائل
602-02-41	Bin-and-feeder system boiler	Chaudière à chauffe indirecte	مرجل (غلاية) باحتراق غير مباشر
602-02-42	Directly-fired boiler	Chaudière à chauffe directe	مرجل (غلاية) باحتراق مباشر
602-02-43	Fluidised-bed boiler	Chaudière à lits fluidisés	مرجل (غلاية) بطبقة مميعة
602-02-44	Superheated steam	Vapeur surchauffée	بخار محمص

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
محَمَص البخار	surchauffeur	Superheater	602-02-45
معيد التسخين في المرجل	resurchauffeur	Reheater	602-02-46
تربينة بخارية	Turbine à vapeur	Steam turbine	602-02-47
تربينة بمكثف بخار	Turbine à vapeur à condensation	Condensing steam turbine	602-02-48
تربينة بمكثف مع استنزاف	Turbine à vapeur à condensation avec soutirage (prélèvement)	Condensing steam turbine with bleeding	602-02-49
أسطوانة (تربينة بخارية)	Corps d'une turbine à vapeur	Cylinder (of a steam turbine)	602-02-50
محور الأعمدة الدوارة	Ligne d'arbres	Line of shafting	602-02-51
مجموعة ترادف مركبة	Groupe Tandem-compound	Tandem-compound set	602-02-52
مجموعة تقاطع مركبة	Groupe Cross-compound	Cross-compound set	602-02-53
حاكم السرعة	Régulateur de vitesse	Speed governor	602-02-54
جهاز حماية من السرعة الزائدة	Protection de survitesse	Overspeed device	602-02-55
مكثف	condenseur	Condenser	602-02-56
برج التبريد	Réfrigérant atmosphérique tour de refroidissement (déconseillé)	Cooling tower	602-02-57
برج تبريد جاف	Réfrigérant atmosphérique sec	Dry cooling tower	602-02-58
برج تبريد رطب	Réfrigérant atmosphérique humide	Wet cooling tower	602-02-59
برج تبريد بالتهوية القسرية	Réfrigérant atmosphérique à tirage forcé	Forced draught cooling tower	602-02-60
القسم 602-03 تشغيل محطات التوليد			
Section 602-03 Operation of power stations			
بدء التشغيل على البارد لمجموعة توليد حرارية	Démarrage à froid d'un groupe thermo-électrique	Cold start-up of a thermal generating set	602-03-01
بدء التشغيل على الساخن (الحار) لمجموعة توليد حرارية	Démarrage à chaud d'un groupe thermo-électrique	Hot start-up of a thermal generating set	602-03-02
الخرج الأدنى الآمن للوحدة	Marche au minimum technique d'une tranche	Minimum safe output of the unit	602-03-03
الخرج الكلي لمجموعة	Puissance produite brute par un groupe	Gross output of a set	602-03-04
الخرج الكلي لمحطة توليد	Puissance produite brute par une centrale	Gross output of a power station	602-03-05
الخرج الصافي لمجموعة	Puissance produite nette par un groupe	Net output of a set	602-03-06
الخرج الصافي لمحطة توليد	Puissance produite nette par une centrale	Net output of a power station	602-03-07
السعة القصوى للوحدة (محطة توليد)	Puissance maximale possible d'une tranche (centrale)	Maximum capacity of a unit (a power station)	602-03-08
السعة القصوى لمحطة توليد	Puissance maximale possible d'une tranche (centrale)	Maximum capacity of a unit (a power station)	602-03-09
سعة الحمل الزائد	Puissance en surcharge	Overload capacity	602-03-10
السعة المتاحة للوحدة (في محطة توليد)	Puissance disponible d'une tranche (d'une centrale)	Available capacity of a unit (of a power station)	602-03-11
السعة المتاحة (محطة توليد)	Puissance disponible d'une tranche (d'une centrale)	Available capacity of a unit (of a power station)	602-03-12
القدرة المطلوبة من النظام	Puissance appelée par le réseau	Power demand from the system	602-03-13
القدرة الاحتياطية للنظام	Puissance de réserve d'un réseau	Reserve power of a system	602-03-14
احتياطي دوار للنظام	réserve tournante d'un réseau	Spinning reserve of a system	602-03-15
احتياطي ساخن	réserve chaude	Hot stand-by	602-03-16

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
احتياطي بارد	Réserve froide	Cold reserve	602-03-17
طاقة لا يمكن تجاهلها	Énergie fatale	Unavoidable energy	602-03-18
متوسط المعدل الحراري الإجمالي للوحدة	Consommation spécifique moyenne brute (nette) de chaleur d'une tranche	Gross (net) average heat rate of a unit	602-03-19
متوسط المعدل الحراري الصافي للوحدة	Consommation spécifique moyenne brute (nette) de chaleur d'une tranche	Gross (net) average heat rate of a unit	602-03-20
الكفاءة الحرارية الإجمالية للوحدة	Rendement thermique brut (net) d'une tranche	Gross (net) thermal efficiency of a unit	602-03-21
الكفاءة الحرارية الصافية للوحدة	Rendement thermique brut (net) d'une tranche	Gross (net) thermal efficiency of a unit	602-03-22
الحمل الاقتصادي للوحدة	Charge économique d'une tranche	Economical load of a unit	602-03-23
عامل الحمل للوحدة	Facteur de Charge d'une tranche	Load factor of a unit	602-03-24
فترة استعمال القدرة القصوى لوحدة واحدة	Durée d'utilisation de la puissance maximale possible d'une tranche (d'un ensemble de tranches)	Utilisation period at maximum capacity of one unit (more units)	602-03-25
فترة استعمال القدرة القصوى لأكثر من وحدة	Durée d'utilisation de la puissance maximale possible d'une tranche (d'un ensemble de tranches)	Utilisation period at maximum capacity of one unit (more units)	602-03-26
عامل الاستعمال للسعة القصوى للوحدة	Facteur d'utilisation de la puissance maximale possible d'une tranche	Utilisation factor of the maximum capacity of a unit	602-03-27
عزل الوحدة	Isolation d'une tranche	Isolation of a unit	602-03-28
الفصل 603 : انتاج ونقل وتوزيع الكهرباء- التخطيط والادارة Chapter 603: Generation, Transmission And Distribution Of Electricity - Planning And Management			
القسم 603-01 تخطيط وإدارة الشبكات الكهربائية		Section 603-01 Power system planning	
تخطيط نظم القوى الكهربائية	planification de réseau	Power system planning	603-01-01
كثافة الحمل	densité de charge	Load density	603-01-02
مركز الحمل	centre de gravité de la charge	Load centre	603-01-03
توقعات الحمل	prévision de charge	Load forecast	603-01-04
توقعات لمحطات الانتاج	prévision du parc de production	Generating mix forecast	603-01-05
سعة النقل لخط	capacité de transport d'une liaison	Transmission capacity of a link	603-01-06
تيار قصر الدارة الأقصى المسموح به	courant de court-circuit maximal admissible	Short-circuit current capability	603-01-07
القسم 603-02 حسابات الشبكة الكهربائية		Section 603-02 Network Calculation	
حسابات الشبكة	calcul de réseau	Network calculation	603-02-01
متغيرات حالة النظام	variables d'état (d'un réseau)	System state variables	603-02-02
معطيات النظام	paramètres d'un réseau; constantes d'un réseau	System parameters; system constants	603-02-03
شكل (طوبولوجية) الشبكة	topologie d'un réseau	Network topology	603-02-04
رسم بياني طوبولوجي للشبكة	schéma topologique d'un réseau	Topological diagram of a network	603-02-05
حالة استقرار الشبكة	régime établi d'un réseau	Steady state of a system	603-02-06
الحالة العابرة للشبكة	régime transitoire d'un réseau	Transient state of a system	603-02-07

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
603-02-08	Load flow calculation	calcul de flux de puissance	حسابات سريان القدرة	حساب تدفق الحمل
603-02-09	State estimation	estimation d'état		تقدير الحالة
603-02-10	Short-circuit calculation	calcul de court-circuit		حسابات قصر الدارة
603-02-11	Equivalent network	réseau équivalent		شبكة مكافئة
603-02-12	Network conversion; network transformation	transformation d'un réseau	تحويل الشبكة	تبديل الشبكة
603-02-13	Star-polygon conversion; star-polygon transformation	transformation étoile-polygone		تحويل نجمي مضلع
603-02-14	Delta-Wye conversion; delta-star transformation	transformation triangle-étoile		تحويل مثلثي نجمي
603-02-15	Active network	réseau actif		شبكة فعالة
603-02-16	Passive network	réseau passif		شبكة خاملة
603-02-17	Passive equivalent network	réseau équivalent passif		شبكة خاملة مكافئة
603-02-18	Balanced state of a polyphase network	régime équilibre d'un réseau polyphasé		حالة متزنة لشبكة متعددة الأطوار
603-02-19	Unbalanced state of a polyphase network	régime déséquilibre d'un réseau polyphasé		حالة غير متزنة لشبكة متعددة الأطوار
603-02-20	Series impedance; longitudinal impedance	impédance série; impédance longitudinale		معاوقة متوالية
603-02-21	Shunt admittance	admittance en dérivation; admittance transversale		سماحية على التوازي
603-02-22	Fault impedance	impédance de défaut		معاوقة العطل
603-02-23	Surge impedance of a line	Impédance d'onde d'une ligne	المعاوقة العابرة للموجه	المعاوقة العابرة للخط
603-02-24	Natural load of a line	Puissance naturelle d'une ligne; puissance caractéristique d'une ligne		الحمل الطبيعي لخط
603-02-25	Fault current	Courant de défaut		تيار العطل
603-02-26	Short-circuit current	Courant de court-circuit		تيار دارة القصر
603-02-27	Current in the fault	Courant dans le défaut		التيار في العطل
603-02-28	Current in the short circuit	Courant dans le court-circuit		التيار في دارة القصر
603-02-29	Reference node	Noeud de référence		عقدة مرجعية
603-02-30	Infinite bus	noeud à puissance infinie		مصدر لا منته
603-02-31	Balancing bus	noeud bilan	قضب توازن	عقدة توازن
603-02-32	Slack bus	noeud bilan à puissance infinie	قضب التعويض	مصدر ثابت الجهد في الشبكة
603-02-33	Load bus; PQ bus	noeud de consommation; noeud PQ		قضب حمل فعال وحمل غير فعال
603-02-34	Voltage controlled bus	noeud à tension contrôlée; noeud PV		قضب التحكم في الجهد (عقدة)
603-02-35	Passive bus	noeud passif		قضب خاملة (عقدة)
603-02-36	Incidence matrix	matrice d'incidence		مصفوفة حدث (عقدة)
603-02-37	Bus admittance matrix; Y bus matrix	matrice des admittances nodales; matrice des admittances en court-circuit		مصفوفة سماحية قضايب (عقدة)
603-02-38	Bus impedance matrix; Z bus matrix	matrice des impédances nodales; matrice des impédances à vide	مصفوفة ممانعة قضايب (عقدة)	مصفوفة معاوقة قضايب (عقدة)
603-02-39	Mesh impedance matrix	matrice des impédances de maille	مصفوفة ممانعة الحلقية (ممانعة)	مصفوفة المعاوقة الحلقية (ممانعة)
603-02-40	Redundancy factor	facteur de redondance	(الوفرة)	عامل الزيادة عند الحاجة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
Section 603-03 Power System Stability		القسم 603-03 استقرار النظام الكهربائي	
603-03-01	Power system stability	stabilité d'un réseau	استقرارية النظام الكهربائي (الشبكة)
603-03-02	Steady state stability of a power system	stabilité statique d'un réseau	الاستقرارية الثابتة للنظام الكهربائي (الشبكة)
603-03-03	Transient stability of a power system	stabilité transitoire d'un réseau	الاستقرارية العابرة للنظام الكهربائي (الشبكة)
603-03-04	Conditional stability of a power system	stabilité conditionnelle d'un réseau	الاستقرارية المشروطة للنظام الكهربائي (الشبكة)
603-03-05	Inherent stability of a power system	stabilité intrinsèque d'un réseau	الاستقرارية المتأصلة للنظام الكهربائي (الشبكة)
603-03-06	Internal angle of an alternator	angle interne d'un alternateur	الزاوية الداخلية لمولد كهربائي
603-03-07	Angle of deviation between two e.m.f.'s	écart angulaire entre deux f.e.m.	زاوية الانحراف بين قوتي دفع كهربائية
603-03-08	Swing curve	courbe d'évolution	منحني تارج
603-03-09	Load stability	stabilité d'une charge	استقرارية الحمل
603-03-10	Stability limit of a system state variable	limite de stabilité pour une variable d'état	حدود الاستقرارية لمتغير حالة نظام
603-03-11	Stability margin of a system state variable	marge de stabilité d'une variable d'état	هامش الاستقرارية لمتغير حالة نظام
603-03-12	Stability zone	domaine de stabilité	منطقة الاستقرارية
603-03-13	Synchronous operation of a machine	marche synchrone d'une machine	تشغيل متزامن لآلة
603-03-14	Synchronous operation of a system	marche synchrone d'un réseau	تشغيل متزامن لنظام (شبكة)
603-03-15	Asynchronous operation of a synchronous machine	marche asynchrone d'une machine synchrone	تشغيل لا متزامن لآلة متزامنة
603-03-16	Out-of-step operation	marche hors synchronisme	تشغيل خارج التزامن
603-03-17	Hunting of interconnected synchronous machines	pompage de machines synchrones interconnectées	التأرجح في الآلات المتزامنة المترابطة
603-03-18	Synchronization of two systems	synchronisation de deux réseaux	التزامن بين نظامين (التوافق)
603-03-19	Self-synchronization	autosynchronisation	تزامن ذاتي
603-03-20	Synchronism restoration	reprise de synchronisme	استرداد التزامن
603-03-21	Power system instability	Instabilité d'un réseau d'énergie électrique	عدم استقرار النظام الكهربائي (الشبكة)
603-03-22	Steady state instability (of a power system)	Instabilité statique (d'un réseau d'énergie électrique) Instabilité en petits mouvements (d'un réseau d'énergie électrique)	عدم استقرارية الحالة السكونية (الثابتة) (النظام الكهربائي (شبكة))
603-03-23	Transient instability (of a power system)	Instabilité transitoire (d'un réseau d'énergie électrique) Instabilité en grands mouvements (d'un réseau d'énergie électrique)	عدم استقرار النظام الكهربائي في الحالات العابرة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
603-03-24	Oscillatory instability (of a power system) dynamic instability (of a power system)	Instabilité oscillatoire (d'un réseau d'énergie électrique) Instabilité dynamique (d'un réseau d'énergie électrique)	عدم الاستقرار الاهتزازي للنظام الكهربائي	عدم الاستقرار
القسم 603-04 تحكم النظام الكهربائي				
603-04-01	Power system management	conduite du réseau	إدارة النظام الكهربائي	إدارة الشبكة
603-04-02	Generation schedule	programme de production	برنامج الإنتاج	
603-04-03	System demand control	تحكم في طلب النظام	
603-04-04	Primary control	réglage primaire (de vitesse des groupes de production)	التحكم الابتدائي	
603-04-05	Secondary control	réglage secondaire (de puissance active d'un réseau)	التحكم الثانوي	
603-04-06	Power/frequency control	réglage fréquence-puissance	تحكم التردد/القدرة	تحكم الذنبية/القدرة
603-04-07	Adaptive control	réglage adaptatif	تحكم متكيف	
603-04-08	Droop of a set	statisme d'un groupe	تدلي المجموعة	معدل تغير التردد بالنسبة للتغير في القدرة
603-04-09	Droop of a system	statisme d'un réseau	تدلي النظام الكهربائي	
603-04-10	Regulating energy of a system; power/frequency characteristic	énergie réglante d'un réseau	الطاقة المنظمة للنظام	الطاقة المنظمة للشبكة
603-04-11	Controlling power range	puissance réglante	مدى قدرة التحكم	
603-04-12	Synchronous time	temps synchrone	المدة التزامنية (وقت)	
603-04-13	Deviation of synchronous time	écart de temps synchrone	انحراف المدة التزامنية	
603-04-14	Steady-state load characteristic	caractéristique statique d'une charge	خصائص الحالة الثابتة للحمل	
603-04-15	Transient load characteristic	caractéristique transitoire d'une charge	خصائص الحمل العابر	
603-04-16	Power-regulation coefficient of load	coefficient d'autorégulation d'une charge	معامل ضبط القدرة للحمل	
603-04-17	Scheduled operation	marche sur programme (d'un groupe générateur)	تشغيل مجدول	
603-04-18	(Secondary)power control operation	marche en réglage (secondaire) - (d'un groupe générateur)	تشغيل تحكم قدرة (ثانوي) (لمجموعة إنتاج)	
603-04-19	Control range	bande de réglage (d'un groupe générateur)	مدى التحكم (لمجموعة إنتاج)	
603-04-20	Base load set	groupe de base	مجموعة إنتاج لحمل الأساس	مجموعة حمل أساس
603-04-21	Controllable set	groupe modulable - groupe à moyenne utilisation	مجموعة قابلة للتحكم	
603-04-22	Peak load set	groupe de pointe	مجموعة الحمل الأقصى	
603-04-23	Voltage control	réglage de tension	تحكم في الجهد	
603-04-24	Voltage map	plan de tension	خريطة الجهد	نظام الجهد
603-04-25	In-phase (voltage)control	réglage (de tension) en phase	التحكم الطوري في الجهد	
603-04-26	Quadrature(voltage)control	réglage (de tension) en quadrature	تحكم تربيعي في الجهد	
603-04-27	Reactive-power voltage control	réglage de tension par puissance réactive	التحكم في الجهد بواسطة القدرة غير الفعالة	
603-04-28	Reactive power compensation	compensation d'énergie réactive	تعويض القدرة غير الفعالة	
603-04-29	Series compensation	compensation en série	التعويض المتتالي	

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
603-04-30	Shunt compensation	compensation shunt	التعويض المتوازي
603-04-31	Islanding / network splitting	îlotage (d'un réseau)	تجزئة النظام
603-04-32	Load shedding	délestage (de consommation)	طرح الحمل
603-04-33	Isolated operation	marche en îlot	تشغيل منعزل
603-04-34	Separate network operation	marche en réseau séparé	تشغيل بشبكة منفصلة
603-04-35	Parallel operation	marche en parallèle	تشغيل على التوازي
603-04-36	Interconnected operation	marche en interconnexion	تشغيل مترابط
603-04-37	Ring operation of a part of a network	marche en boucle d'un partie d'un réseau	التشغيل الحلقي لجزء من الشبكة
603-04-38	Radial operation (of a part of a network)	Marche en antenne (d'un partie d'un réseau)	تشغيل شعاعي (القسم من الشبكة)
603-04-39	Ring closing	bouclage	إغلاق الحلقة
603-04-40	Ring opening	débouclage	فتح الحلقة
603-04-41	Interruptible load	charge interruptible	حمل قابل للانقطاع
603-04-42	Controllable load	charge modulable	حمل قابل للتحكم
603-04-43	Loss of load	perte de charge	فقد الحمل
603-04-44	Power shortfall	défaillance en puissance	قصور في القدرة
603-04-45	Energy shortfall	défaillance en énergie	قصور في الطاقة
603-04-46	Island (of a power system)		جزيرة (في النظام الكهربائي)
Section 603-05 Power system reliability			
القسم 603-05 موثوقية (اعتمادية) الشبكات الكهربائية			
603-05-01	Reliability of an item	fiabilité d'un dispositif	اعتمادية (عول)
603-05-02	Service reliability	fiabilité de l'alimentation	موثوقية الخدمة
603-05-03	Service security	sécurité d'alimentation	أمان الخدمة
603-05-04	Availability	disponibilité	اتاحة
603-05-05	Outage;unavailability	indisponibilité	انقطاع ؛ عدم الاتاحة
603-05-06	Failure	défaillance	أخفاق
603-05-07	Planned outage;scheduled outage	indisponibilité programmée	خروج مبرمج
603-05-08	Forced outage	indisponibilité fortuite; indisponibilité sur avarie	الخروج الاضطرابي
603-05-09	Availability factor	taux de disponibilité (en durée)	عامل الاتاحة
603-05-10	Unavailability factor	taux d'indisponibilité (en durée)	عامل عدم الاتاحة
603-05-11	Interruption of supply	interruption de fourniture	انقطاع التغذية
603-05-12	Primary failure	défaillance primaire	أخفاق ابتدائي
603-05-13	Secondary failure	défaillance secondaire	أخفاق ثانوي
603-05-14	Common mode failure	défaillance à événements multiples	أخفاق بمنوال مشترك (ذو أحداث متعددة)
603-05-15	Operating duration	durée de fonctionnement	فترة التشغيل
603-05-16	Stand-by duration	durée de disponibilité à l'arrêt	مدة الانتظار
603-05-17	Up duration	durée de disponibilité	فترة الجاهزية
603-05-18	Down duration;outage duration	durée d'indisponibilité	فترة عدم الجاهزية
603-05-19	Planned-outage duration;scheduled-outage duration	durée d'indisponibilité programmée	فترة الخروج المبرمج المخطط
603-05-20	Maintenance duration	durée d'entretien	فترة الصيانة
603-05-21	Forced-outage duration	durée indisponibilité fortuite; durée d'indisponibilité sur avarie	فترة الخروج الاضطرابي
603-05-22	Repair duration	durée de réparation	فترة الإصلاح
603-05-23	Interruption duration	durée d'interruption	فترة الانقطاع
603-05-24	Outage rate	معدل الخروج

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
Section 603-06 Economic optimization		القسم 603-06 التفاؤلات الاقتصادية	
603-06-01	Management forecast of a system	gestion prévisionnelle d'un réseau	إدارة توقعات النظام الكهربائي
603-06-02	Optimum load	charge optimale	الحمل الأمثل
603-06-03	Economic loading schedule	répartition optimale des charges	التحميل الاقتصادي المبرمج
603-06-04	Power losses	pertes en puissance	الفقد في القدرة
603-06-05	Energy losses	pertes en énergie	الفقد في الطاقة
603-06-06	Transmission losses	pertes de transport	مفايد النقل
603-06-07	Distribution losses	pertes de distribution	مفايد التوزيع
603-06-08	Utilization time of power losses	durée d'utilisation des pertes	مدة استغلال مفايد القدرة
603-06-09	(energy) loss factor	taux de pertes (en énergie)	عامل فقد (طاقة)
603-06-10	Present value of cost losses; present worth of cost of losses	coûts actualisés des pertes	القيمة الحالية لكلفة المفايد
603-06-11	Supply-interruption costs	coûts d'interruption de fourniture	تكلفة انقطاع التغذية
603-06-12	Reinforcement of a system	renforcement d'un réseau	تقوية النظام
603-06-13	target system	réseau cible	نظام "مستهدف"
Chapter 604 : Generation, transmission and distribution of electricity - operation		الفصل رقم 604 - توليد ونقل وتوزيع الكهرباء - التشغيل	
Section 604-01 Quality of supply		القسم 604-01 جودة مصدر التيار	
604-01-01	Supply(of electricity)	fourniture (d'énergie électrique)	تغذية (بالطاقة الكهربائية)
604-01-02	Distribution undertaking	distributeur	موزع
604-01-03	Consumer	usager - consommateur	مستهلك
604-01-04	Point of supply	point de livraison - point de fourniture	نقطة التغذية
604-01-05	Quality of supply	qualité du service	جودة التغذية
604-01-06	Frequency deviation	écart de fréquence	انحراف التردد
604-01-07	Frequency stability	tenue de la fréquence	استقرار التردد
604-01-08	Frequency drift	dérive de la fréquence	انحراف التردد
604-01-09	Frequency reduction	baisse de fréquence	تخفيض التردد
604-01-10	Source of harmonic voltage	source de tension harmonique	مصدر للتوافقيات في الجهد
604-01-11	Source of harmonic current	source de courant harmonique	مصدر للتوافقيات في التيار
604-01-12	Harmonic resonance	résonance harmonique	رنين توافقي
604-01-13	Subsynchronous resonance	résonance hyposynchrone	رنين توافقي فرعي
604-01-14	Ferro-resonance	ferro-résonance	رنين حديدي
604-01-15	Voltage stability	tenue de la tension	استقرارية الجهد
604-01-16	Supply voltage	tension de fourniture	جهد نقطة التغذية
604-01-17	Voltage deviation	écart de tension	انحراف الجهد
604-01-18	Line voltage drop	chute de tension en ligne	انخفاض جهد الخط
604-01-19	Voltage fluctuation	fluctuation de tension	تذبذب الجهد
604-01-20	Cyclic voltage variation	variation cyclique de tension	تغير دوري للجهد
604-01-21	Voltage reduction	baisse de tension	تخفيض الجهد
604-01-22	Voltage collapse	effondrement de la tension - Écroulement de la tension	انهيار الجهد
604-01-23	Loss of voltage	manqué de tension	فقد الجهد
604-01-24	Voltage recovery	retour de la tension	استعادة الجهد
604-01-25	Voltage dip	creux de tension	الانخفاض الفجائي للجهد

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
مدى ارتعاش الجهد	tension de papillotement - Flicker (déconseillé)	Flicker voltage range	604-01-26
التغيرات المكافئة لارتعاش الجهد	tension de papillotement équivalent	Equivalent flicker voltage fluctuation	604-01-27
مقياس الارتعاش	flickermètre	Flickermeter	604-01-28
عدم اتزان الجهد	déséquilibre des tensions d'un réseau	Voltage unbalance	604-01-29
عامل عدم الاتزان	taux de déséquilibre	Unbalance factor	604-01-30
اتزان شبكة التوزيع	équilibre d'un réseau de distribution	Balancing of a distribution network	604-01-31
استمرارية التغذية	continuité du service	Continuity of supply	604-01-32
معياري استمرارية التغذية	critère de continuité (du service)	(Supply)continuity criterion	604-01-33
قطع التغذية	coupure (de la fourniture)	Supply disconnection	604-01-34
استعادة الحمل	reprise de la charge	Load recovery	604-01-35
الحمل المفصول	puissance coupée	Cut-off load	604-01-36
طاقة غير مزودة	énergie non fournie - énergie coupée (déconseillé) - Énergie non distribuée END (abréviation)	Energy not supplied	604-01-37
فترة الانقطاع المكافئ للحمل (سنوي / شهري)	durée moyenne de coupure équivalente (annuelle ou mensuelle)	(Load weighted)equivalent interruption duration (annual,monthly)	604-01-38
تكلفة الكيلوواط ساعة غير المزود	coût du kilowattheure coupé	Cost of KWH not supplied	604-01-39
التحكم المركزي عن بعد للأحمال	télécommande centralisée (de charges)	Centralized telecontrol (of loads)	604-01-40
حمل يمكن تأجيله	charge reportable	Defferable load	604-01-41
الحقن المتتابع لاشارات التحكم المركزي عن بعد	injection série d'un signal - de télécommande centralisée	Series injection of a centralized telecontrol signal	604-01-42
الحقن المتوازي لاشارات التحكم المركزي عن بعد	injection parallèle d'un signal - de télécommande centralisée	Shunt injection of a centralized telecontrol signal	604-01-43
انخفاض عميق بالجهد	Baisse profonde de la tension	Voltage depression	604-01-44
عدم استقرارية الجهد	Instabilité de la tension	Voltage instability	604-01-45
القسم 604-02 الأعطال			
عطّل (في الشبكات الكهربائية)	Défaut - (dans les réseaux d'énergie électrique)	Fault (in electric power systems)	604-02-01
عطّل في العزل	défaut d'isolement	Insulation fault	604-02-02
حادثة	incident	Incident	604-02-03
حادثة على الشبكة	incident de réseau	System incident	604-02-04
تشغيل خاطئ	fonctionnement incorrect	Maloperation / Misoperation	604-02-05
تشغيل غير مرغوب فيه	fonctionnement intempestif	Unwanted operation	604-02-06
اخفاق في التشغيل	non-fonctionnement	Failure to operate	604-02-07
عطّل مع ضرر	défaut avec dommage	Damage fault	604-02-08
عطّل بدون ضرر	défaut sans dommage	Non-damage fault	604-02-09
عطّل دائم	défaut permanent	Permanent fault	604-02-10
عطّل عابر	défaut fugitif	Transient fault	604-02-11
عطّل ذاتي الانطفاء	défaut auto-extincteur	Self-extinguishing fault	604-02-12
حدود تيار الانطفاء الذاتي	courant limite d'auto-extinction	Self-extinguishing current limit	604-02-13
عطّل متقطع	défaut intermittent	Intermittent fault	604-02-14
عطّل مقاوم	défaut résistant	Resistive fault	604-02-15
عطّل مباشر	défaut franc	Dead short	604-02-16

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
604-02-17	Line fault	défaul en ligne	عطل على الخط
604-02-18	Busbar fault	défaul de barres	عطل على قضبان التجميع
604-02-19	Phase-to-earth fault / single line to ground fault(USA)	défaul monophasé à la terre - défaut phase-terre	عطل طور مع الأرض
604-02-20	Phase-to-phase fault(clear of earth) /line-to-line fault(USA)	défaul biphasé sans terre	عطل طور مع طور
604-02-21	Two-phase-to-earth fault / double line to ground fault(USA)	défaul biphasé à la terre	عطل طور مع طور مع الأرض
604-02-22	Double faults	défaul double	عطل مزدوج
604-02-23	Multiple faults / cross country fault	défaul multiple	عطل متعدد
604-02-24	Three-phase fault/ symmetrical fault	défaul triphasé - défaut symétrique (déconseillé)	عطل ثلاثي الأطوار
604-02-25	Developing fault	défaul évolutif	عطل متطور
604-02-26	Turn-to-turn fault;interturn fault	défaul entre spires	عطل بين لفنتين
604-02-27	Interwinding fault	défaul entre bobinages	عطل داخل الملفات
604-02-28	Fault clearance	élimination d'un défaut	إزالة العطل
604-02-29	Fault clearance time	temps d'élimination d'un défaut	مدة إزالة العطل
604-02-30	Closing	enclenchement	غلق
604-02-31	Opening /tripping	déclenchement	فصل
604-02-32	Automatic reclosing	réenclenchement automatique	إعادة الغلق آلياً
604-02-33	High speed automatic reclosing	réenclenchement rapide	إعادة الغلق الآلي السريع
604-02-34	Delayed automatic reclosing	réenclenchement lent	إعادة الغلق الآلي المؤخر
604-02-35	Successful reclosing	réenclenchement réussi	إعادة الغلق الناجح
604-02-36	Unsuccessful reclosing	réenclenchement non réussi	إعادة الغلق الفاشل
604-02-37	Single shot reclosing	réenclenchement automatique unique	إعادة الغلق الآلي الأحادي
604-02-38	Automatic multiple shot reclosing	réenclenchement automatique multiple	إعادة الغلق الآلي المتعدد
604-02-39	Final tripping	déclenchement définitif	الفصل النهائي
604-02-40	Load transfer	report de charge	تحويل الحمل
604-02-41	Fault location	localisation d'un défaut	موقع العطل
604-02-42	Fault locator	localisateur de défaut	محدد موقع العطل
604-02-43	Disturbance recorder/perturbograph	enregistreur de perturbation - perturbographe	مسجل الأعطال

القسم 604-03 ارتفاع الجهد وتنسيق العزل الكهربائي

Section 604-03 Overvoltages and insulation co-ordination			
604-03-01	Highest voltage for equipment	tension la plus élevée pour le matériel	الجهد الأعلى للمعدات
604-03-02	External insulation	isolation externe	عزل خارجي
604-03-03	Internal insulation	isolation interne	عزل داخلي
604-03-04	Self-restoring insulation	isolation autoregénératrice	عزل ذاتي الاستعادة
604-03-05	Non-self-restoring insulation	isolation non autoregénératrice	عزل لا ذاتي الاستعادة
604-03-06	Earth fault factor	facteur de défaut à la terre	عامل العطل الأرضي
604-03-07	Insulation of equipment	isolement (d'un matériel)	عزل المعدات
604-03-08	Insulation co-ordination	coordination de l'isolement	تنسيق العزل
604-03-09	Overvoltage (in a system)	surtension (dans un réseau)	جهد زائد في الشبكة
604-03-10	Phase-to-earth overvoltage per unit	valeur relative d'une surtension phase-terre	قيمة نسبية لجهد زائد بين الطور والأرض

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
604-03-11	Phase-to-phase overvoltage per unit	valeur relative d'une surtension entre phases	قيمة نسبية لجهد زائد بين طورين
604-03-12	Temporary overvoltage	surtension temporaire	جهد زائد مؤقت
604-03-13	Transient overvoltage	surtension transitoire	جهد زائد عابر
604-03-14	Voltage impulse	tension de choc	جهد دفعي (صدمة)
604-03-15	Voltage surge	tension de choc (dans le cas d'une onde progressive)	جهد عابر (جهد صدمة في حالة موجة تصاعدية)
604-03-16	Front of a voltage impulse	front d'une tension de choc	مقدمة نبضة الجهد الدفعي (صدمة)
604-03-17	Tail of a voltage impulse	queue d'une tension de choc	مؤخرة نبضة الجهد الدفعي
604-03-18	Lightning impulse	tension de choc de foudre	نبضة الصاعقة
604-03-19	Virtual front duration (of a lightning impulse)	durée conventionnelle de front (d'une tension de choc de foudre)	فترة افتراضية لمقدمة نبضة الصاعقة
604-03-20	Switching impulse	tension de choc de manoeuvre	نبضة الفصل والوصل
604-03-21	Time to crest (of a switching impulse)	durée jusqu'à la crête (d'une tension de choc de manoeuvre)	المدة حتى الذروة لنبضة فصل ووصل
604-03-22	Time to half value (of an impulse)	durée jusqu'à la mi-valeur (d'une tension de choc)	المدة حتى نصف القيمة
604-03-23	Full lightning impulse	choc de foudre plein	نبضة صاعقة كاملة
604-03-24	Chopped lightning impulse	choc de foudre coupé	نبضة صاعقة مقطوعة
604-03-25	Time to chopping	durée jusqu'à la coupure	المدة إلى قطع الموجة
604-03-26	Impulse chopped on the front	choc coupé sur le front	نبضة مقطوعة المقدمة
604-03-27	Impulse chopped on the tail	choc coupé sur la queue	نبضة مقطوعة من المؤخرة
604-03-28	Impulse generator	générateur de choc	مولد دفعي
604-03-29	Switching overvoltage	surtension de (type) manoeuvre	جهد زائد بسبب الفصل والوصل
604-03-30	Lightning overvoltage	surtension de (type) foudre	جهد زائد بسبب الصواعق
604-03-31	Internal overvoltage	surtension interne	جهد زائد داخلي
604-03-32	External overvoltage	surtension externe	جهد زائد خارجي
604-03-33	Direct lightning strike	coup de foudre direct	ضربة صاعقة مباشرة
604-03-34	Indirect lightning strike	coup de foudre indirect	ضربة صاعقة غير مباشرة
604-03-35	Accidental voltage transfer	transfert accidentel de tension	تحويل عرضي للجهد
604-03-36	Resonant overvoltage	surtension de résonance	جهد زائد رنيني
604-03-37	Breakdown	claquage	انهيار العزل
604-03-38	Disruptive discharge / flashover /sparkover	amorçage - décharge disruptive	تفريغ سطحي تمزيقي
604-03-39	Back flashover	amorçage en retour	تفريغ سطحي راجع
604-03-40	Power frequency withstand voltage	tension de tenue à fréquence industrielle	جهد الصمود لتردد القدرة
604-03-41	withstand voltage	tension de tenue conventionnelle aux chocs - Tension de tenue	جهد الصمود
604-03-42	Statistical impulse withstand voltage	tension de tenue statistique aux chocs	جهد الصمود الدفعي الاحصائي
604-03-43	Fifty per cent disruptive discharge voltage	tension de cinquante pour cent de décharge disruptive	نصف جهد التفريغ التمزيقي السطحي
604-03-44	Dielectric dry test	essai diélectrique à sec	اختبار جاف للعزل الكهربائي
604-03-45	Dielectric wet test	essai diélectrique sous pluie	اختبار رطب للعزل الكهربائي
604-03-46	Artificial pollution test	essai sous pollution artificielle	اختبار التلوث الصناعي
604-03-47	Insulation level	niveau d'isolement	مستوى العزل
604-03-48	Overhead earth wire/ground-wire (USA)	câble de garde	سلك تأريض هوائي
604-03-49	(protective) spark gap	éclateur (de protection)	فجوة الشرارة

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
موصل تفريغ الصواعق	paratonnerre	Lightning conductor	604-03-50
مانعة الصواعق	parafoudre	Lightning arrester / surge diverter / surge arrester	604-03-51
تيار التفريغ (لمانعة الصواعق)	courant de décharge (d'un parafoudre)	Discharge current (of an arrester)	604-03-52
الجهد المتبقي لمانعة الصواعق	tension résiduelle (d'un parafoudre)	Residual voltage (of an arrester)	604-03-53
مانعة صواعق ذات مقاومة غير خطية	parafoudre à résistance variable	Non-linear resistor type arrester	604-03-54
مانعة صواعق بالقذف	parafoudre à expulsion	Expulsion type arrester	604-03-55
مستوي الحماية ضد الجهد الدفعي للصواعق	niveau de protection aux surtensions de foudre (d'un dispositif de protection)	Lightning impulse protective level (of a protective device)	604-03-56
مستوي الحماية ضد الجهد الدفعي الفصل والوصل	niveau de protection aux surtensions de manoeuvre (d'un dispositif de protection)	Switching impulse protective level (of a protective device)	604-03-57
نسبة الحماية ضد الدفعي للصواعق	rapport de protection aux surtensions de foudre	Protection ratio against lightning impulses	604-03-58
نسبة الحماية ضد الجهد الدفعي للفصل والوصل	rapport de protection aux surtensions de manoeuvre	Protection ratio against switching impulses	604-03-59
مسافة الخلو	Distance d'isolement	Clearance distance	604-03-60
مسار التسرب	Ligne de fuite	Creepage distance	604-03-61
مادة العزل	Matériau isolant - Isolant	Insulating material	604-03-62

Section 604-04 Safety

القسم 604-04 السلامة

تأريض (اجهزة، منشأة، او نظام)	mettre à la terre (un appareil, une installation ou un réseau)	To earth (equipment,an installation or a system) / to ground(USA)	604-04-01
نظام تأريض	installation de mise à la terre	Earthing system/grounding system(USA)	604-04-02
قطب تأريض	électrode de terre - prise de terre	Earth electrode / ground electrode (USA)	604-04-03
أقطاب تأريض منفصلة	électrodes de terre indépendantes - électrodes de terre séparées	Separate earth electrodes / separate ground electrodes (USA)	604-04-04
تأريض عن بعد	terre éloignée	Remote earth / remote ground (USA)	604-04-05
موصل تأريض	conducteur de terre	Earth conductor /ground conductor (USA)	604-04-06
شبكة تأريض	réseau de terre	Earthing network / grounding network (USA)	604-04-07
نهاية تأريض	borne de terre	Earth terminal / ground terminal (USA)	604-04-08
قضيب تأريض	piquet de terre	Earth rod / ground rod (USA)	604-04-09
لوح تأريض	plaque de terre	Earth plate / ground plate (USA)	604-04-10
شريحة تأريض	ruban de terre	Earth strip / ground strip (USA)	604-04-11
تأريض تشغيلي	mise à la terre fonctionnelle - mise à la terre de service	Operational earthing / operational grounding (USA)	604-04-12
تأريض للاشغال	mise à la terre pour travaux	Earthing for work / grounding for work (USA)	604-04-13
تيارات شاردة	courants vagabonds	Stray currents	604-04-14

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
604-04-15	Cathodic protection	protection cathodique	حماية مهبطية
604-04-16	Electric shock	choc électrique	صدمة كهربائية
604-04-17	Electrocution	électrocution	صدمة كهربائية قاتلة
604-04-18	Electric burn	brûlure électrique	حرق كهربائي
604-04-19	Electric mark	marque électrique	علامة كهربائية
604-04-20	Electro-ophthalmia	électrophthalmie	رمد كهربائي
604-04-21	Fibrillating current	courant de fibrillation	التيار تذبذب القلب
604-04-22	Freezing current	courant de contraction	تيار تقلص العضلات
604-04-23	Releasing current / let-go current (USA)	courant de relâchement	تيار الإعتاق
604-04-24	Threshold current	seuil de perception de courant	تيار التحسس
604-04-25	Live working	travail sous tension	عمل تحت الجهد
604-04-26	Safe clearance working / hot stick working(USA)	travail à distance	مسافة التشغيل الآمن (العمل عن بعد)
604-04-27	Insulated gloves method / rubber gloves method (USA)	travail au contact	طريقة القفاز المعزول (عمل بالملامسة)
604-04-28	Bare hand method	travail au potentiel	طريقة الأيدي العارية
604-04-29	Insulated tool	outillage isolé	أداة معزولة
604-04-30	Insulating tool	outillage isolant	أداة عازلة
604-04-31	Working pole / working stick	perche de travail	عصا الشغل
604-04-32	Hand pole / hand stick	perche à main	عصا يدوية
604-04-33	Universal tool attachment	outil adaptable	أداة توصيل عامة
604-04-34	Support pole	perche de maintien	عصا دعم
604-04-35	Protective cover / shroud	protecteur	غطاء واقٍ
604-04-36	Conductive clothing	vêtement conducteur	ملابس موصلة
604-04-37	Aerial lift device with insulating arm	engin élévateur à bras isolant	مصعد هوائي ذو ذراع معزولة

Section 604-05 Electromagnetic Interference and noise in telecommunication systems

القسم 604-05 الاضطرابات والضوضاء الكهرومغناطيسية في أنظمة الاتصالات

604-05-01	Exposure (of a telecommunication line to a power line)	rapprochement	اقتراب (في نظام الاتصالات)	تعرض (في نظام الاتصالات)
604-05-02	Parallelism	parallélisme		توازي
604-05-03	Oblique exposure	rapprochement oblique	اقتراب مائل	تعرض مائل
604-05-04	Crossing	croisement		تقاطع
604-05-05	Screening factor	facteur réducteur		عامل الحجب
604-05-06	High reliability power line (according to CCITT)	ligne a grande sécurité de service (au sens du CCITT)		خط طاقة كهربائية عالي الوثوقية

Chapter 605: Generation, Transmission And Distribution Of Electricity - Substations

الفصل 605 : إنتاج ونقل وتوزيع الكهرباء - محطات التحويل

Section 605-01 Types of substations

القسم 605-01 أنواع محطات التحويل

605-01-01	Substation (of a power system)	poste (d'un réseau électrique)		محطة فرعية (النظام الكهربائي)
605-01-02	Switching Substation	poste de sectionnement - poste de coupure		محطة مفاتيح
605-01-03	Transformer Substation	poste de transformation		محطة تحويل فرعية
605-01-04	Step-up substation	poste élévateur (de tension)		محطة رفع الجهد
605-01-05	Step-down substation	poste abaisseur (de tension)		محطة خفض الجهد
605-01-06	Traction Substation	sous-station de traction		محطة تغذية نظام جر

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
605-01-07	Converter substation	poste de conversion - Station de conversion (déconseillé)	محطة تغيير
605-01-08	Frequency converter substation	poste de conversion de fréquence	محطة تغيير التردد
605-01-09	Manned substation	poste avec personnel de conduite	محطة مأهولة
605-01-10	Unmanned substation	poste sans personnel de conduite	محطة غير مأهولة
605-01-11	Permanently manned substation	poste à quart permanent	محطة مأهولة دائماً
605-01-12	Attended substation	poste gardienné	محطة مراقبة
605-01-13	Remotely controlled substation	poste téléconduit	محطة تحت التحكم عن بعد
605-01-14	Master substation	poste de conduite centralisé	محطة (تحكم) رئيسية
605-01-15	Satellite Substation	poste satellite	محطة تابعة
605-01-16	Single busbar substation	poste à un jeu de barres	محطة أحادية قضبان التجميع
605-01-17	Double busbar substation	Poste à deux jeux de barres	محطة ثنائية قضبان التجميع
605-01-18	Triple busbar substation	poste à trois jeux de barres	محطة ثلاثية قضبان التجميع
605-01-19	Ring substation	poste à jeu de barres an anneau à sectionneurs	محطة ذات قضبان تجميع حلقيّة بسكاكين
605-01-20	Mech substation	poste à jeu de barres an anneau à disjoncteurs	محطة ذات قضبان تجميع بقواطع حلقيّة
605-01-21	Four-switch substation	poste à jeu de barres en anneau à quatre appareils de coupure	محطة (حلقيّة) بأربع قواطع
605-01-22	Three-switch-mesh substation with bypass	poste à jeu de barres en anneau à trois appareils de coupure avec shuntage	محطة (حلقيّة) بثلاثة قواطع
605-01-23	Four-switch mesh substation with mesh opening disconnectors	poste à jeu de barres en anneau à quatre appareils de coupure avec sectionneurs de sectionnement	محطة حلقيّة بأربع قواطع مزودة بسكاكين فصل
605-01-24	Two-breaker arrangement	schéma à deux disjoncteurs par départ	ترتيب ثنائي القاطع
605-01-25	On-and-a-half breaker arrangement	schéma à un disjoncteur et demi par départ	ترتيب بقاطع ونصف
605-01-26	Associated phase layout	disposition à phases associées	مخطط باطوار مترابطة
605-01-27	Separated phase layout	disposition à phases séparées	مخطط باطوار منفصلة
605-01-28	Mixed phase layout	disposition à phases mixtes	مخطط باطوار مختلطة

Section 605-02 Primary plant of substations

القسم 605-02 العناصر الأولية لمحطات التحويل

605-02-01	Busbar	barre omnibus	قضيب (التجميع)
605-02-02	Busbars (commonly called BUSBAR)	jeu de barres (omnibus)	قضبان التجميع
605-02-03	Main busbar	jeu de barres principal	قضيب تجميع رئيس
605-02-04	Reserve busbar	jeu de barres de réserve	قضيب تجميع احتياطي
605-02-05	Transfer busbar	jeu de barres de transfert	قضيب تجميع للتحويل
605-02-06	Switchable busbar	jeu de barres tronçonnable	قضيب تجميع قابل للتجزئة
605-02-07	Disconnectable busbar	jeu de barres sectionnable	قضيب تجميع قابل للفصل
605-02-08	Busbar section	tronçon d'un jeu de barres	مقطع قضيب تجميع
605-02-09	Bay (of a substation)	cellule (d'un poste) - travée - champ (B-CH)	خلية بالمحطة
605-02-10	Feeder bay	départ (sens général)	خلية مغذى

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
605-02-11	Outgoing [incoming] feeder	départ (sens restreint)	مغذى خروج
605-02-12	Outgoing [incoming] feeder	arrivée	مغذى دخول
605-02-13	Open-type substation	poste ouvert - poste dans l'air (déconseillé dans ce sens)	محطة من النوع المفتوح
605-02-14	Gas insulated metal-enclosed substation	poste sous enveloppe métallique à isolation gazeuse	محطة معزولة بالغاز
605-02-15	Indoor substation	poste intérieur	محطة داخل مبنى
605-02-16	Outdoor substation	poste extérieur	محطة خارج مبنى
605-02-17	Kiosk substation	poste en cabine; poste compact	محطة داخل كشك
605-02-18	Underground substation / vault substation	poste souterrain	محطة تحت الأرض
605-02-19	Pole-mounted substation	poste sur Poteau	محطة على عامود
605-02-20	Substation structures	charpentes de poste	هياكل محطة فرعية
605-02-21	Rigid busbar	barre rigide	قضيب تجميع صلب
605-02-22	Flexible busbar	barre tendue	قضيب تجميع مرن
605-02-23	Phase-to-phase clearance	distance entre phases	الخلوص بين طور و طور
605-02-24	Phase-to-earth clearance	distance à la masse	الخلوص بين طور وأرض
605-02-25	Working clearance	distance de travail	مسافة العمل الآمنة
605-02-26	Cable trough (in a substation)	caniveau à câbles (dans un poste)	مجرى الكبلات (في محطة)
605-02-27	Cable duct (in a substation)	buse à câbles (dans un poste) - fourreau à câbles (dans un poste)	انبوب الكبل (في محطة)
605-02-28	Cable tunnel	galerie à câbles	نفق الكبل (في محطة)
605-02-29	Cable rack	tablette à câbles; chemin de câbles	حامل الكبل
605-02-30	Oil leakage sump	fosse de récupération d'huile	مجمع الزيت المتسرب
605-02-31	Fire protection wall	mur pare-feu	حائط حماية من الحريق
605-02-32	Acoustic enclosure	enceinte d'insonorisation	إحاطة عازلة للصوت
605-02-33	Earth circuit connector	raccord de circuit de terre	وصلة دائرة التأسيس
605-02-34	Substation control room	salle de commande d'un poste	غرفة التحكم بالمحطة
605-02-35	Substation telecontrol room	salle de téléconduite d'un poste	غرفة تحكم عن بعد لمحطة
605-02-36	Substation relay room	salle de relayage d'un poste	غرفة المرحلات في محطة
605-02-37	Substation relay building / substation relay kiosk	bâtiment de relayage	كشك المرحلات في محطة
605-02-38	Feeder circuit-breaker	disjoncteur de ligne	قاطع المغذي
605-02-39	Transformer circuit-breaker	disjoncteur de transformateur	قاطع المحول
605-02-40	Bus coupler circuit-breaker	disjoncteur de couplage de barres	قاطع رابط القضبان
605-02-41	Switched busbar circuit-breaker	disjoncteur de tronçonnement de barres	قاطع دائرة لقضيب تجميع قابل للتجزئة
605-02-42	Selector switch disconnecter	sectionneur d'aiguillage	سكينة اختيار التوصيل
605-02-43	Earthing switch	sectionneur de mise à la terre	مفتاح تأريض
605-02-44	Feeder disconnecter	sectionneur de ligne	سكينة مغذي
605-02-45	Busbar section disconnecter	sectionneur de sectionnement de barres	سكينة تجزئة قضبان التجميع
605-02-46	Auxiliary transformer	transformateur auxiliaire	محول مساعد
Section 605-03 Secondary Arrangements of Substations		القسم 605-03 الترتيبات الثانوية لمحطات المحولات	
605-03-01	Control board[desk]	tableau de conduite	لوحة التحكم
605-03-02	Control board[desk]	pupitre de conduite	طاولة التحكم

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
مخطط تمثيلي حائطي	schéma synoptique - tableau synoptique	Mimic diagram / wall diagram	605-03-03
وحدة عرض مرئية	console de visualisation	Visual display unit	605-03-04
مفتاح تعارضي	commutateur à discordance	Discrepancy switch	605-03-05
مفتاح تحكم تعارضي	commutateur de commande à discordance	Control discrepancy switch	605-03-06
اسلاك التوصيل الثانوية	filerie	Wiring (secondary wiring)	605-03-07
لوحة توزيع الاسلاك	répartiteur de filerie	Jumper board	605-03-08
أسلاك خاصة بالجهد المنخفض	tranche basse tension	Dedicated low-voltage wiring	605-03-09
اسلاك بين الدوائر	liaison intertranches	Inter-circuit wiring	605-03-10
لوحة مفاتيح مساعدة	tableau de distribution des services auxiliaires	Auxiliary switchboard	605-03-11
دوائر مساعدة غير أساسية	circuits auxiliaires non secourus	Non-essential auxiliary circuits	605-03-12
دوائر مساعدة أساسية	circuits auxiliaires secourus	Essential auxiliary circuits	605-03-13
بطارية عامة مشتركة	batterie d'accumulateurs centralisée	Common battery	605-03-14
بطارية مخصصة لاستخدام معين	batterie d'accumulateurs décentralisée	Dedicated battery	605-03-15
الفصل 691 تعرفات الطاقة Chapter 691: Tariffs for Electricity			
القسم 691-01 الاتفاقيات: أطراف التعرفة Section 691-01 Agreement: Tariff parties			
اتفاقية إمداد	اشتراك	Abonnement	691-01-01 Supply agreement
مزود		Fournisseur	691-01-02 Supply undertaking ; supplier
موزع	زبون	Distributeur	691-01-03 Distribution undertaking ; distributor
مستهلك		Client	691-01-04 Consumer; customer
مستهلك نهائي		Consommateur; Usager	691-01-05 Ultimate consumer
مستهلك متعدد العقود		Abonné	691-01-06
مستهلك بعامل حمل (منخفض) عالي		Client à faible [forte] utilisation	691-01-07 Low[high] load factor consumer
مستهلك منخفض (عالي) الجهد		Client haute [moyenne] [basse] tension	691-01-08 High[medium][low] voltage consumer
القسم 691-02 الطاقة والقدرة Section 691-02 Energy and demand			
الطاقة الكهربائية		Énergie (électrique)	691-02-01 (Electrical) energy
الطلب		Puissance	691-02-02 Demand
الحمل المركب		Puissance installée	691-02-03 Installed load
حمل مربوط		Puissance raccordée	691-02-04 Connected load
الحمل المتفق عليه		Puissance souscrite [contractuelle]	691-02-05 Subscribed demand
القدرة القصوى المطلوبة		Puissance maximale demandée	691-02-06 Maximum demand required
القدرة القصوى المتاحة		Puissance mise a disposition	691-02-07 Authorized maximum demand
القدرة المطلوبة		Puissance appelée	691-02-08 Demand set up
فترة تجميع طلب		Période d'intégration de la puissance	691-02-09 Demand integration period
طلب ساعي (نصف ساعي) (ربع ساعي)		Puissance horaire [demi-horaire] - [quart-horaire] [de n minutes] etc.	691-02-10 Hourly [half-hourly] [quarter-hourly] [n-minute] etc. demand

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
691-02-11	Annual[quarterly][monthly][weekly][daily] maximum demand	Puissance maximale annuelle [trimestrielle] [mensuelle] [hebdomadaire] [quotidienne]	القدرة السنوية (الفصلية)، (الشهرية)، (الأسبوعية)	القدرة القصوى
691-02-12	Chargeable demand	Puissance de facturation	القدرة المحاسبية	القدرة المفوترة
Section 691-03 Tariff Components			القسم 691-03 عناصر التعرفة	
691-03-01	Kilowatt-hour rate ; energy rate	Prix du kilowattheure; prix de l'énergie; prix proportionnel	سعر الكيلوواط ساعة	
691-03-02	Follow-on rate ;final rate	Prix du kilowattheure de développement:	السعر النهائي	
691-03-03	Standing charge	Redevance d'abonnement ; Redevance fixe	الرسم الثابت	تكلفة ثابتة
691-03-04	Demand rate ; price per kilowatt[kilovolt-ampère]	Prix du kilowatt [kilovoltampère]; Prime fixe unitaire; Taxe fixe unitaire	معدل الطلب	معدل تكلفة الطلب السعر لكل كيلوواط (كيلوفولت-أمبير)
691-03-05	Demand charge ; fixed charge	Prime fixe; Prime de puissance; Taxe fixe	تكلفة الطلب ثابتة	
691-03-06	Standby charge	Prime fixe de secours	الرسم الثابت للاحتياط	
691-03-07	Meter rent	Redevance de comptage	إيجار العداد	
Section 691-04 Tariffs			القسم 691-04 التعريفات ، التسعيرات	
691-04-01	Tariff	Tarif	تعرفة	التعريفية
691-04-02	Normal tariff , published tariff	Tarif général	تعرفة عادية تعرفية منشورة	التعريفية العادية
691-04-03	High [medium][low] voltage tariff	Tarif haute [moyenne] [basse] tension	تعرفة جهد عالي (منخفض) (متوسط)	
Section 691-05 Tariffs classed according to Structure			القسم 691-05 تصنيفات التعرفة حسب هيكلها	
691-05-01	Fixed payment tariff	Tarif à forfait	تعرفة دفعة ثابتة	
691-05-02	Flat rate tariff	Simple tarif	تعرفة موحدة	
691-05-03	Two-rate [three-rate] tariff	Double [triple] tarif	التعرفة الثنائية (الثلاثية)	
691-05-04	Multiple tariff	Tarif multiple	التعرفة المتعددة	
691-05-05	One-part tariff	Tarif monôme	تعرفة أحادية الجزء	تعريفية الجزء الواحد
691-05-06	Two-part tariff	Tarif binôme	تعرفة ثنائية الأجزاء	تعريفية الجزئين
691-05-07	Three-part tariff	Tarif trinôme	تعرفة ثلاثية الأجزاء	تعريفية الثلاثة أجزاء
691-05-08	Multi-part tariff	Tarif polynôme	تعرفة متعددة الشرائح	
691-05-09	Standing charge tariff	Tarif à redevance d'abonnement; Tarif à redevance fixe	تعرفة برسم ثابت	
691-05-10	Demand tariff	Tarif à prime fixe; Tarif à prime de puissance	تعرفة طلب	تعريفية بمكافأة ثابتة
691-05-11	Block tariff	Tarif à tranches	تعرفة المجموعات	التعريفية ذات الشرائح
691-05-12	Step tariff	Tarif à échelons	تعريفية الشريحة	
691-05-13	Load/rate tariff	Tarif à dépassement	تعرفة تخطي (حمل)	
Section 691-06 Tariffs by times of day and year			القسم 691-06 التعريفات الزمنية لليوم والسنة	
691-06-01	Time-of-day tariff; Multiple tariff	Tarif horaire; Tarif multiple	تعرفة زمن اليوم تعرفية متعددة	
691-06-02	Two-rate time-of-day tariff; Day/night tariff	Tarif bihoraire; double tarif	تعرفة معدل تكلفة زمني في اليوم تعرفية النهار والليل	
691-06-03	Three-rate time-of-day tariff	Tarif tri horaire; triple tarif	تعرفة معدل تكلفة ثلاثة أزمنة في اليوم	

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
تعرفة ساعية مقيّدة	Tarif à horaire restreint	Restricted hour tariff	691-06-04
تعرفة الحمل الأدنى	Tarif d'heures creuses	Off-peak tariff; Low-load tariff	691-06-05
التعريف الليلية	Tarif de nuit	Night tariff	691-06-06
تعرفة خارج أوقات الذروة	Tarif hors pointe	Off-peak tariff	691-06-07
تعرفة الذروة	Tarif de pointe	Peak-load tariff	691-06-08
تعرفة موسمية	Tarif saisonnier	Seasonal tariff	691-06-09
التعريف الموسمية لوقت معين من اليوم	Tarif horo-saisonnier	Seasonal time-of-day tariff	691-06-10
القسم 691-07 التعريفات حسب فئات الزبائن			
تعرفة نسبة حمولة منخفضة (عالية)	Tarif pour faibles [fortes] utilisations	Low [high] load factor tariff	691-07-01
تعرفة منزلية	Tarif domestique	Domestic tariff	691-07-02
تعرفة تجارية	Tarif commercial; tarif professionnel	Commercial tariff	691-07-03
تعرفة صناعية	Tarif industriel	Industrial tariff	691-07-04
تعرفة زراعية	Tarif agricole	Farm tariff	691-07-05
تعرفة اضافية	Tarif d'appoint; Tarif de complément	Supplementary tariff	691-07-06
تعرفة احتياطية	Tarif de secours	Standby tariff	691-07-07
القسم 691-08 التعريفات حسب الاستعمال			
تعرفة انارة	Tarif éclairage	Lighting tariff	691-08-01
تعرفة قدرة محرك	Tarif force motrice	Motive power tariff	691-08-02
تعرفة تدفئة	Tarif chauffage	Heating tariff	691-08-03
تعرفة مطاعم (ضخ) (انارة عامة)	Tarif cuisine [pompage] [éclairage public] etc.	Catering [pumping] [public lighting] etc tariff	691-08-04
تعرفة لكل الاستخدامات	Tarif mixte; tarif tous usages; Tarif usages multiples; Tarif à compteur unique	All-in tariff	691-08-05
القسم 691-09 التجهيزات الاضافية			
المساهمة في تكاليف الربط لتغذية المشترك	Contribution aux frais de branchement	Capital contribution to connection costs	691-09-01
المساهمة في تكاليف الشبكة	Contribution aux frais de réseau	Capital contribution to network costs	691-09-02
تكاليف توصيل	redevance de raccordement	Connection charge	691-09-03
فقرة تعديل السعر	Clause de variation des prix; Clause d'indexation	Price adjustment clause	691-09-04
بند ضبط تكلفة الوقود	Clause combustible	Fuel cost adjustment clause	691-09-05
بند عامل القدرة	Clause de facteur de puissance; Clause d'énergie réactive	Power factor clause	691-09-06
بند مراجعة	Clause de révision	Revision clause	691-09-07
بند دفع الحد الأدنى من الاستهلاك	Clause de minimum de consommation; Clause de consommation	Minimum payment clause	691-09-08
القدرة الأدنى المفوترة	Puissance minimale facturée	Minimum demand	691-09-09

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
القسم 691-10 المصطلحات المميزة لطلب القدرة			
691-10-01	Utilization time	Durée d'utilisation	فترة الاستعمال
691-10-02	Load factor	Facteur d'utilisation	عامل الحمل
691-10-03	Coincidence factor	Facteur de simultanéité	عامل التزامن
691-10-04	Diversity factor	Facteur de diversité	عامل التباين
691-10-05	Demand factor	Facteur de demande; Facteur de charge	عامل الطلب
691-10-06	Effective demand	Puissance à la pointe de charge	طلب فعلي
691-10-07	Effective demand factor	Facteur de responsabilité de pointe	عامل الطلب الفعلي
691-10-08	Peak responsibility factor	Facteur de participation à la pointe	عامل المشاركة في الذروة
القسم 691-11 عناصر كلفة الكهرباء			
691-11-01	Cost classification	Classification des coûts	تصنيف التكاليف
691-11-02	Cost allocation	Répartition des coûts partiels	توزيع للتكاليف الجزئية
691-11-03	Peak responsibility method	Méthode de la participation à la pointe	طريقة توزيع التكاليف حسب المساهمة في الذروة
691-11-04	Non-coincident peak method	Méthode des pointes non coïncidentes	طريقة الذروة غير المترامنة
691-11-05	Marginal cost method (of determining consumer class costs)	Méthode des coûts marginaux	طريقة الكلفة الحدية (لتحديد فئة الكلفة للمستهلك)
691-11-06	Cost formula	Formule de coûts	معادلة احتساب الكلفة
691-11-07	Two-part costing	Analyse binôme des coûts	تكلفة ثنائية الأجزاء
691-11-08	Three-part costing	Analyse trinôme des coûts	تكلفة ثلاثية الأجزاء
691-11-09	Fixed cost	Coûts fixes	تكاليف ثابتة
691-11-10	Demand-related cost	Coûts fonction de la puissance; Frais de puissance	تكاليف ذات علاقة بالطلب
691-11-11	Consumer-related cost	Coûts fonction de la clientèle; Frais d'abonnés	تكاليف ذات علاقة بالمستهلك
691-11-12	Energy cost	Coûts variables	تكلفة الطاقة
691-11-13	Capacity cost	Charge d'investissement:	تكلفة السعة
691-11-14	Peak capacity cost		تكلفة استطاعة الذروة
691-11-15	Other fixed works costs	Autres charges fixes de production	تكاليف لأعمال ثابتة أخرى
691-11-16	Avoidable costs	Coûts évitables	التكاليف الممكن تجنبها
691-11-17	Marginal cost	Coûts marginal	تكاليف هامشية
691-11-18	Short-run marginal cost	Coûts marginal à court terme	تكاليف هامشية ذات مدى قصير
691-11-19	Long-run marginal cost	Coûts marginal à long terme	تكاليف هامشية ذات مدى طويل
691-11-20	Price	Prix	سعر
691-11-21	Rate	Prix unitaire	معدل
691-11-22	Average price per kwh	Prix moyen du kWh	متوسط السعر لكل كيلوواط ساعة